



Digitized by the Internet Archive
in 2016 with funding from
Wellcome Library

<https://archive.org/details/b22009620>

EXTRACTS
IN
PROSE AND VERSE
FROM AN
OLD ENGLISH MEDICAL MANUSCRIPT,
PRESERVED IN THE
ROYAL LIBRARY AT STOCKHOLM.

COMMUNICATED TO THE SOCIETY OF ANTIQUARIES
BY GEORGE STEPHENS, ESQ.
CORRESPONDING MEMBER OF THE LITERARY SOCIETY OF FINLAND, AND MEMBER OF THE SWEDISH
ARCHÆOLOGICAL SOCIETY.

IN A LETTER ADDRESSED TO
SIR HENRY ELLIS, K.H., F.R.S., SECRETARY.

LONDON:
PRINTED BY J. B. NICHOLS AND SON, 25, PARLIAMENT STREET.

1844.

FROM THE
ARCHAEOLOGIA,
VOL. XXX. pp. 349—418.



OLD ENGLISH MEDICAL MANUSCRIPT, &c.

Qⁿ of eþis wryȝt þat I telk bi ⁊ bi
 as I ſoul wyte in a boke þat in bookeþys I beret
 of aȝet ladyes preſt. þat of ſet name baynmeſt

z no. moř. / for pl. papro / ČAR Bouřky p 18 plášť. z pmo
poř. leno z

Hic incipiunt medicine optime ⁊ probate.

¶ In fowre parties of amā
Be gynnyth y^e sekenesse y^t y^{ei} han.
In heed, in wombe, or ī y^e splene,
Or ī bleddyr, yese iiij I mene.

Qwylke fowre stedys ben knowȳ ⁊ sen
He y^t xall a good leche ben.

- Now at y^e heed I wyll be gȳne,
 For oftyn sekenesse fallyth yer ine.
- ¶ 3if amā or womā, more or lesse,
 10 In hys heed hath gret sekenesse,
 Or ony grewānce or ony werkyngē,
 Aueroyne he take w^t owte lettȳge,
 Qweche is callyd soyernewoode also,
 And hony ʔ heysyl stampe yer to,
 15 And y^{is} drinke fastyngē late hȳ drȳke
 And all hys hedwerk away xal sȳke.
- Hed werk. ¶ Amedicyn I hawe ī mȳde
 For hedwerk to telle as I fynde,
 To takyn eysyl pulyole ryale
 20 And camamylle ʔ sethe w^t all;
 And w^t y^e jous anoȳte yī nosethryl well.
 Amake aplaister of y^e toyerdel
 And do it in o good gret clowte
 And wynde yī heed yer w^t abowte ;
 25 As sone as it be leyde yeron
 All y^e heedwerk xal away gon.
- Hed werk. ¶ Also it is good for y^e hed ake
 X kyrnellis of pepyr to take
 And grȳdes well w^t eysyl amonge,
 30 And drinke or bynde to y^e thone wōge.
 3yf amā be woūdyd ille.
 And ī hys heed hath woūdis grylle
 Betonye ʔ verueyn yo to y^u take,
 W^t swynys grees aplayster y^u make
 35 And bynde to y^e woūde faste,
 And it schal be hol in haste.
- For y^e eyne. ¶ Take rose ʔ rwe ʔ fenkele
 And selydonye to gedyr wele
 In somyr quan alle y^ese gresys bē I take
 40 Stillid water yer of lat make.

ffor wondys ī
 y^e hed.

- ffor y^e syth. ¶ Y^{is} is prowyd thȳge for y^e syth,
To densyn y^e eyne ⁊ make hē bryth
Take rwe heysele ⁊ mengys w^t hony.
For wattryd eyne ⁊ to grety
45 And stampe alle togedir bedene
And wrȳgis thorow acloth clene.
And y^{is} drinke xal forth anō
Slakȳ y^e wattry terys euerychon.
- ffor eyne. ¶ For helpe of syth mekyl I hawe sowth.
50 And more to telle let wil I not.
Late gadre an hep of red snaylis
Y^t crepȳ abowte ī reyn ⁊ haylys,
And sethe is ī welle water wel,
And yāne gadir of y^e gres ildell
55 And grese yī eyne well w^t al,
And sone yⁱ syth amende schal.
- ffor eyne. ¶ Amedicyne is ȝet for eyne bote :
To take y^e jus of fenkel rote
And droppȳ ī y^e eyne bothe ewe ⁊ morwe.
60 Y^e peyne xal slake ⁊ y^e sorwe
- ffor defhed of y^e heed. ¶ For defhed of hed ⁊ for dulherȳge,
I fynde wrete dyuers thynges.
Take oporcyon of borys vryne,
And mēge it w^t hony good ⁊ fyne,
P. 37. 65 And ī y^e ere late it caste,
Y^e herynge schal amēde in haste.
- ffor y^e hed. ¶ ȝif in y^e ere be ony fowle thȳge.
Or fylth y^t lettyth yin herynge,
Chyldys vryne yī ere fowe,
70 And helpe yī ere on athrowe.
- Alia probata. ¶ Late take a gres ī somer seson,
Y^t men clope pedelyon,
And take y^e jus ⁊ an hard ey,
And do y^e schelle all away.

- 75 And hawe yis wrōgyn ⁊ ī ere don,
It schal amēde yī herȳge anō.
- Alia medicina. ¶ Y^e jws of betanye is yet y^e best,
And stampe it, yañe late it reste,
And *quan* it is al cler ⁊ bryth,
W^t wolle late it be don *yer* inne.*
- 80 ¶ Take an onyown good ⁊ hard
And make an hole ī ye mydward,
And pore *yer* īne hony good ⁊ schyre,
And rost to gedyr ī y^e fyre,
- 85 And *quan* it is rostyde wel thorow oute,
Yāne late it be wrōge thorow aeloute,
And pore in y^e ere at ewȳ,
And of y^e ewyll xal no thȳge blewȳ.
- For vermȳ ī
Ye ere. ¶ ȝif y^t wormys ben waxe grylle
90 In mānys ere ⁊ grewe hȳ ille,
Y^e jus of wodbȳde euery seson
May al hot in his ere bedon,
And alle y^e wormys sone anō
Y^e boke seyth it wyll hem slon
- 95 And al y^e peyne ⁊ al y^e damage
Hastyleche schall aswage.
- Medicine añ
dcē. ¶ Take jws of sentorye agood del
And sethe ī good old ale ildel
And pore *yerto* y^e yryde part wȳ,
- 100 And plawe is to gedyr wel ⁊ fyne,
Scome of y^u ouerest twye or thrye,
And yāne late it stonde kele ⁊ drye
And *quan* it be cold ⁊ thycke of kynde
Ilke day y^u xalt hawe ī mȳde

* A mistake of the copyist? for

And *quan* it is al bryth ⁊ cler,
W^t wolle late it be don *inne yer*.

- 105 Fastande to vse sponfull thre
Till his sekenesse warched be.
Yis *drinke* xal fyen fro yī herte
Glet ⁊ rewme ⁊ peynys smerte
And makyn hȳ hwngr̃y for to ete
- 110 As aqwert mā al maner mete.
ffor bolnȳg in ¶ 3if mēnys armys ben bolned grete,
ye armys. Take schepys talwe ⁊ flour of qwete,
And jws of ache do take yer to,
And sethe hem wel to gedyr so,
- 115 And as hot as it comyth owte of ye pāne
Late make aplayster yer of yāne,
And bynde it on ye arm faste
And ye bolnȳge xal swage ī haste.
- ffor rancle of ¶ In cas rancle be falle of venȳ
venemus by- As of jrānys, or podys, or vermyn,
tynge. 120 Take flour of barly ⁊ esyle or wȳ
And hony ⁊ mēges w^t seed of lyn
And plawe well to gedere ilcon,
Yane wyl y^{is} playster al rācles slon.
- P. 38. 125 Amā y^t wyll han helpe at nede
To stañche And se amā mekyl at his nose blede,
bledȳge at ye nose. Take hȳ peruenk agres wol cowthe
And hold atwyx his teth ī his mowth;
In al y^t tyme y^t it be ȝere
- 130 He ne schal blede no drope more.
ffor ye toth ake Take playnteyne ⁊ whasse it well,
yer vermis ben. And schepis talwe mȳge y^{is} ildel
Be ye sorhalf anoȳte ye cheke bon,
Ye vormys xul comȳ owt eueri chon.
- 135 Now I xal telle as I wrete fȳde,
ffor verm̃ys ī 3if ī mānys body verm̃ys grȳde,
ye wombe. Take mylfoly ⁊ flour ⁊ comȳ
And mengis w^t eysyl or egyr wȳ,

- And bynde it on y^e nowele ī aclout,
 140 And queke or dede y^e *vermis* xal owt.
 ¶ *For him yat for lesyth hys speche amedycine—*
 3if amā for sekenesse hat leyde speche,
 Y^{is} medecy I wil zow teche,
 Take violet ⁊ pulyoll ryall
 And grynd hem te gedyr small,
 145 And lete hȳ drȳke y^e jws ful thȳne,
 And pore yer of his ere w^t īne,
 And as yese maistris cordȳ ⁊ seyn,
 He xal take his speche ageȳ.
 ¶ *For him yat may noȝt holdyn vryne amedycine—*
 In werd ben mē ⁊ womē bolde
 150 Y^t yer stale moȳn not holde,
 Aswynys clawe hē behow^t to take,
 And brēne it ⁊ poudir yerof mak,
 And vsyn it ī dryke ⁊ mete
 3if hee wyl here helth gete.
 ¶ *For hem yat mow noȝt well pysse amedycine—*
 155 Many a gret holdyng ⁊ peyne
 Y^t mow not pysse ne make vryne.
 Late hȳ take y^e cheriston mete.
 And w^t holywatir it drȳke ⁊ ete,
 And have good hope ī god almoth
 And he xal hawe helpe I plyth.
 160 ffor hem y^t pysse blod. ¶ And yer be men y^t pysse blod ;
 Many medesyne yer fore is good.
 Woderowe is yerfore good ⁊ fyn,
 To drȳke hot w^t ale or wȳ.
 165 Take dowys donge ⁊ hony wel gronde.
 ffor seke ⁊ sore pappys. And tēper yer w^t wax astoude
 Aplayster ley y^e pappe vpon,
 And y^e bolnyng xal ouer gon.

- for y^e gowte.
170 Take jws of rubarbe ful aney,
And as mekyl of eysyl I y^e sey,
And y^t y^e eysyl be scharp ⁊ sowre
And mēge it w^t aporciōn barly flour,
And on aflaxene clout spred it clene,
And bynd it yer y^e goute is most sene.
175 Take olye of rubarbe ⁊ alemād
ffor y^e gowte
festyr.
Y^t wel togedir bē tēperid ⁊ meȳgd,
W^t y^{is} playster of flaxen clowth
Bynd y^e soor festeryd wel abowte ;
And ȝif yer be inhole or woūde
180 Pore yer in y^e jws or it be boūde,
And as good lechys alle seyn
Men xul yer to nō oyer thȳg leȳ.
For to wete ȝif a worm be in y^e festre amedicine—
¶ Take aporcyow̄ of fresche chese
And wynd it ī hony albewese,
185 And ouer al nyght it be boūde,
On morwe holyd ȝif it be foūde,
Wete y^u wel yāne I wys
Y^t aworm yer in is.
For to knowe y^e festre hoot ⁊ cold, bona regula—
¶ As lechys mowne ī bokys sen
190 To maner of festeris yer ben ;
Y^e ton is cold ⁊ knawande,
Y^e toyer is hot ⁊ bennande ;*
Y^e cold hath astryte hole ⁊ noyous,
Y^e hote awynd hole ⁊ more perlyows.
195 Diuerce medecyngs yer fore I fynde,
For y^{ei} ben noȝt of on kende,
Y^e cold festre xal be holyd w^t hete,
And coldhed xal y^e hete beete ;

* Should be 'brennande.'

Extracts in Prose and Verse

- And comelyche so xal be falle
 200 In medesynis in lechecraft alle.
For y^e brennand festre good medicine—
 ¶ Of cler hony ⁊ rye flour late bake akake
 As hard as mē may it make,
 And leynt to y^e hole of y^e festeryd sor ;
 And whāne it waxit neschē ley anoyer yor,
 205 And so it schal holȳ as maystris seȳ
 Schal mē yerto nō oyer thyngē leyne.
For y^e cold festre good medicine—
 ¶ Take jws of lannsele I seye,
 Wt y^e whyte of tweyne eyre
 And aporcyoñ of rye mele,
 210 And late it well to geder welle,
 And ī y^e festre do it leyne,
 Tyl be y^e self it falle aweye.
 To make anewe yāne swythe y^u do
 Til it be hool do ley yerto.
For to hole y^e cankyr good medicine—
 215 ¶ Take aporcioñ of bacwn lene
 And brēne it al ī powder clene,
 And do wasche y^e cankyr sone anō
 And caste y^e powdyr yerī anō.
 Take y^e fayrest of y^e qwete
 220 And do it smal to gedyr bete,
 And mēge it wt mylk of womā mylde
 Yt hat boryn aknawe chylde.
For y^e feloñ yat waxit on bletchys—
 ȝif afeloñ waxe ful of blechis ouer al,
 Take playnteȳ ⁊ grȳde it smal
 225 And anoȳte y^e feloñ fryst wt y^e jws wel,
 In playster ley yer on on y^e toyer dell.
 ¶ Take sanycle and grynde it smal
 And y^e crop of y^e brembelys wt all

P. 40.

Salwe for
woñdys.

- Y^e crop of ye reed worte do yer to
 230 And plawnteyne ⁊ vyolette also,
 Y^e crop of y^e reednettyl forȝete y^u noȝt
 Also smalache yer to browthe,
 And ȝet take rwe of bytter sawour,
 And smal consowde w^t y^e whyte flour,
 235 And y^t hee ben gaderyd in somerys day,
 And sothyn to gedyr w^t botyr of may,
 Sythyn make here of salwe orythe
 For euery woūde yis is bote I plythe.
- To hele a
 fresche woūde.
 ¶ Fryst it mwst wasched be
 240 Wyth vryne of mānys prewyte,
 And latyn it yer on so lyn ay,
 Til it be on y^e toyer day,
 And yāne a qwyte onyōn ⁊ salt y^u take
 And grynde it to gedir aplayster to make,
 245 And bynde it clene op on ye soor
 Yer to ne thar come no thyng more.
- Alia medicina. And et anoyer thyng hawe I foūde
 Y^t medecyne is for sweche awoūde,
 Take sethe anonyōn ⁊ mynte w^t all
 250 And grynde is wyth salt to gedir smal
 And byndys to y^e soor to dayis or thre,
 Thorow helpe of god sone schal he hool be.
- ffor woūdis ī
 mānys heed. ¶ ȝif y^u hawe ī yin heed a wonde
 Take betanye qwere it may be foūde,
 255 Amēnge it w^t gres of aswyne,
 And nō oyer salwe thar be y^e woūde lyn.
- Alia. Also I fynde wrete for awoūde
 Y^t I wyl ȝow telle yis stoūde,
 Take salt ⁊ gres of swyne ⁊ verweyne
 P. 41. And it wyll make ye woūde hol ⁊ seyne.
 260
- ffor abetyn
 woūde medicyn. ¶ ȝif agret woūde w^t beste be betyn
 Or w^t awepȳ wyckydly smetyn

- Take garlek ⁊ hony ⁊ aneyis ȝelke
And do hem to gedyr wel bete ⁊ wolke,
265 It schal drywȳ owte all y^e peyne
W^t owte gret spetynge or oyer peyne.
- ffor to swage
arankle good
medycine. ¶ Take frankencens ⁊ qwete mele
And ȝws of walwort ⁊ of morele,
Y^e ȝws of ache yer to ȝet schall gon
270 And of erbe benet ⁊ humlok y^e bothe ar on,
And brayis well w^t swynys gres,
And make aplaystyr of good reles,
Do leye y^{is} playstyr ye ranke vp on
And al ye rancelynge schall owyr gon ;
275 And yow it drye, yese maystrys seyne,
It may be chafyd ⁊ leyde ageyne.
- Alia medicina. ¶ ȝet take ablew cloth y^t be fyne
W^t salt ⁊ bolye it well w^t wyn
And ley it to y^e ranke aladay,
280 And ye rankynge schal swage away.
- ffor bolnȳge in
y^e knes medi-
cine. ¶ ȝif ye knes ben bolned grete
Take y^e fayre flour of ye qwete
And boyled in watir til it drye be,
284 Yāne in aclowte ley it to ye kne.
- ffor bolȳnge i
y^e schankys me-
dicine. ¶ Take walwort rotys styf ⁊ starke,
Sothe wel in watir, pul of ye barke,
And in amorter grynd it smal,
And stampe schepis talwe w^t all ;
Do it clene alhoot ī aclowth.
290 And bynde y^e bolnȳg yer w^t abowte.
- P. 42. ffor ye bolȳnge
of y^e genytaylys
medicine. ¶ Afayre medycyne ȝet telle I can
For bolnynge of genytayles of mā,
Bothe for elde ⁊ for ȝonge,
For bolnynge ⁊ all maner brēnynge :
295 Lewys of lorere ⁊ rwe y^u take,
And smal do hem brese ⁊ make,

- Take thre hanful of y^e ton,
 And as mekil of ye toyer anon,
 And make yer of aplayster clene
 300 And bynd abowte y^e genytayles bedene,
 And 3if yis ne helpe ye noȝt
 Anoyer medycyne yer fore I sowth ;
- Alia medicina. ¶ Take y^e lewys of y^e reed docke
 Ye tendronys in ye mydward away do knocke,
 305 And seeth hem in wyn all hol ī apāne,
 And ley hem aboute y^e genytaylys yāne.
- ffor brēnȝe of y^e verge. ¶ Ye mayster tellyth 3if ye verge be brente,
 As man of woman may so be schente,
 Thorow cas y^t womā may be his bote
 310 Off qwom his sekenesse be gan ye rote,
 3e must wete qwat I 3ow telle
 Hym behowyth ta wattere at here welle ;
 And 3if he ne mow y^t woman tane
 314 Anoyer medycyne he must hane.
- Alia medicina. ¶ Hym be howyth to take seed of lyne
 And boylyn it ī mylke ⁊ wyn,
 And don it hoot in aletherȝ hoodkȝ,
 And late his verge hange yer in,
 And qwāne it is cold late it hete ageyne
 320 Boye morwē ⁊ ewȝ late it yer in lyne.
- P. 43. Alia medicina. ¶ Also 3et yer is agood medycyne
 For brēnȝe of y^e verge ⁊ pyne,
 Take malwys ⁊ sawge sothē ī bryne
 And take comȝ ⁊ caste yer īne,
 325 And mele of benys y^u take also
 A lytyl qwyte of eyryn late do yerto,
 And jws of ache ⁊ gres of aswyne
 W hony to gedyr late menge yer inne;
 And qwāne yis playstir is mad well ⁊ fyne
 330 Well warme bynde it to y^e verge to lyne.

*Here be gynnyth y^e medicines for y^e dropesye to knowe
bothe cold & hoot—*

- ¶ The dropesye is asekenes full mervelyous
And to 3onge & elde full perlyous ;
Thys maystyr tellyth to leryd & lowe
How ye mowe ye dropesye knowe,
335 And how yt he yer in ben,
How he mowne it knowe & seen.
Yer ben to maner of dropesye.
As seyth y^e maystyr ī his maystri,
Y^e ton is hot, y^e toyer cold,
340 Y^{ei} wyl bothe slen amā ful bold.
But 3yf he hawe helpe redely
Of medysyne yat longyth yer to rythly,
Aman yat is in y^e dropesye, I say,
Ye more he drynkyth y^e more he may :
345 And yer by schal a leche hym knowe
Qwethyr he bolne hey or lowe.
3if he bolne fryst in his feet,
And ye bolnyng drawe vpward sket
Y^e bokys tellyn, for sothe I wys,
350 Y^e hoote dropesye yat it is ;
And qwāne it comyth to y^e herte I seye
But 3if he hawe helpe sone schal he deye.
And 3if he bolne fryst in his visage,
As tellyth y^e maystyr in hys langage,
355 And goth downe be body & flanke
Tyll it comyth to ye feet & schanke
Yāne it is ye cold dropesye,
As tellyth vs y^e maystyr wytterlye.
¶ Yese to manerys ye sothe to say
360 Alewyd man wel knowe he may,
And qwāne he knowyth hym well yer inne
Yāne may he his medycynys be gynne.

ffor y^e hoot
dropesye good
medicine.

¶ Take grete erthe wormys thryis thre
Yat alle y^e hedys smet of be,
365 And in holy watyr tempere hem smal,
And swkyr or lycoryce menge w^t all,
Y^t ye dropyk drynke ix wormys ilke day
Lessand ye menbrys of y^e wormys ay
Tyll ix dayes be comyn ⁊ goon
370 Thow hym thynkyth it schwilde hȳ sloon,
And y^t he n ete no goses flesche,
Ne onyownys ne nō noyows mete fresche.
Yis medycyne full well prowyd is
As tellyth maystyr galyoon I wys.

ffor y^e cold
dropesye good
medicine.

¶ Take ⁊ fle amolle owte of ye skȳne
And boyle it yāne in watyr ⁊ wyn,
And ye dropyk late drynke ye broth fresche,
And yāne ete ye molys flesche.
Yis is medycyne good ⁊ trye,
380 For y^e cold dropesye.

Alia medicina.

P. 45.

¶ Anoyer medycyne I fynde wrete also
Yat to ye cold dropesye is good to doo,
Alisawndir betanye ⁊ fenkele do take
W^t anence ȝewene porcyoñ late make,
385 And in alynen cloth these gresys be take,
It must be sothyn in good olde ale,
And late hym drynkyn dayes sewene
Euerilke aday aporcoñ ȝewene.

Alia medicina.

¶ To ye cold dropesye may ȝet do bote,
390 Take ⁊ wasche clene y^e fenkele rote,
Take walwort ysop ⁊ alysawndyr
And brom ⁊ cost ⁊ lawandere,
And sawge and percely rotys yer too,
And wyrmode ⁊ smalache ewȳ lyke also,
395 And sethys w^t hony yese gressys be dene
W^t eyes qwytyes do claryn es clene,

- Yat oyer drynke so he drynke non
 Tyll ix dayes be comyn ⁊ gone ;
 Fwl certeynlyke yis drynke to make
 400 Saweye polypodye yer to y^u take
 And sethys in fywe galonys of wyne,
 In qwyth or reed good ⁊ fyne,
 And 3if ye seke man wyl hys lyfe borwe
 Late hym it drynke bothe ewen ⁊ morwe.
- ffor ye drope- ¶ All hoot do clewe aswynys mawe,
 sye for a wo- And all y^e fylthe do clene owte drawe,
 man. 407 And sprede it hot ouer hyre prewyte,
 And all ye dropesye pysse schall sche.
- Medicine for y^e ¶ Take to handfull of 3onge clerne spritell,
 cold & y^e hoot And schrape of y^e ouerest bark w^t aqwetyll,
 dropesye. And ley hem yāne wel ⁊ fyne
 In a galow̄ of ale or ellys reed wyne,
 And w^t centorye late hym soo sethe weell
 P. 46. Tyl it be sothyn into y^e halwyndell,
 415 And 3ewe it hym to drynke ewȳ ⁊ morwe
 And it schal swage y^e seke mānys sorwe.
 Here hawe I wretyn y^t I fynde can
 To helpe y^e dropesye of man ⁊ woman.
- ffor y^e stomak ¶ The rotys of polypodye, y^t is wylde brake,
 good medicine. W^t fenkele seed ⁊ aneys he take
 421 To sponfull of ilke ⁊ comyne,
 And sethe hem ī agaloñ of wyne ;
 Make of yis jous peletys be dene
 For it wyll make y^e stomak clene.
- ffor y^e pockys. ¶ Seint Nicasse had apokke small
 426 And mekyl grewāns he had wyth all,
 He preyed to God y^t hym dere bowte
 Yat qwo so indyrly hym be sowte
 Yat he hym fro ye pockys schuld were
 430 3if he on hym hys name wrete bere.

- ffor to slepe weell. ¶ Qwo so may not slepe wel.
 Take egrimonye afayre del
 And ley it vndir his heed on nyth
 And it schall hym do slepe aryth,
 435 For of his slepe schal he noȝt wakyn
 Tyll it be fro vndir his heed takyn.
- ffor ye sydys medycine. ¶ Take wormode ⁊ qwyth of eyre I telle,
 And mynte ⁊ cressys of ye welle,
 And sethes well in mānys vryne
 440 To wasche y^e sydys it slakyth ye pyne.
- ffor costyfhed a medycyne. ¶ Take plawteyn ⁊ swynys gres,
 And make aplayster of good reles,
 Al hoot y^e nowele lat it lyn vp on
 And here of he schall have helpe full sone.
- Alia mea. ¶ In cas y^{is} ne helpe may,
 446 Yis is anoyer prowyd I say ;
 P. 47. Take an onyoū ⁊ hony clene
 And rost it wel ī colys clene,
 And hoot on his nowyl ȝif it be boūde
 It schal delyueren hym on a stoūde.
- Alia medicina. ¶ Also it is good ȝet at gret nede
 452 Of leytone cresses to take y^e seede,
 Take alarge penywyte
 Qwere so y^u gete it myte,
 Menge it w^t holy watyr so y^t it be
 And lat it be dronkyn dayes thre.
 Yis drȳke schal warysche amā I seye,
 Or sone after he xal deye.
 So y^t he nō oyer drynke ay,
 460 Ewene ne morwe ne mydday.

The rest of Page 47 and all Page 48 are in prose. Page 49, without one word of introduction, suddenly recommences in verse as follows :

Frawsh^m halle.

P. 49.

¶ Of erbis xxiiij.

I wyl ye telle by ⁊ by

As I fond wretȳ in abok,

Y^t in borwyng I be tok

465

Of agret ladyes prest

Y^t of gret name bar ye mest.

Betonye.

¶ At betonye I wyll be gyne

Y^t many *vertewys* hath hȳ w^t ine,

Betonye sothȳ yese lechys bedene

470

Yat kepyth mānys body clene,

Who so betonye on hym bere

Fro wykked sperytis it wyll hȳ were.

In ye monyth of august on all wyse

It mwste be gaderyd or soñe ryse ;

475

Who so drynke betonye ⁊ hawe ye ston

Be hys vryne it schall owt gon ;

Betonye bolyed ⁊ dronkyn w^t hony,

Is good ageyn ye dropesy ;

And aplayster of betonye

480

Is good to leyn to syth of eyne,

Jows of betonye w^t eurose clere

Coūnforthyth ye herynge of ye ere ;

Powdyr of betonye eke is good

Medelyd w^t hony for wyolent blod,

485

Ageyn ye host w^t owte lacYat coūnforthyth ye brest w^t ye stak ;Ye lewys of betonye w^t salt mad nesche

Is good for woūndys in ye heed fresche ;

Betonye also dronkyn ⁊ etyn

490

Terys of eyne it wyll letyn

P. 50.

Betonye sothyn ye soth to sayn
Is good for ye bolnyng of ye eyn,
In lucure y^t whych wȳ men callȳ,
Whāne y^e eyne arn blod fallyn.
495 Betonye w^t rewe sothȳ ⁊ dyth,
For doth ī nurhed of mānys syth ;
And betonye dronkyn sekȳrly
Distroyeth venȳ in mānys body.
Betonye sothȳ in reed wyn clene
500 Purgyth ye stomak ⁊ y^e splene.
iiij lewys of betonye fyn
And iij cupful of elde wȳ,
And greynes of pepir xx ⁊ vij,
Alle to geddere growndȳ ewene,
505 And mad adrynke yer of clenlyke,
Y^t purgyth y^e neris mythylyke.
Betonye ⁊ plantayn to gedere y^u take
And w^t hoot water to gedere y^u make,
As seyth Macer opylyke,
510 Y^t coveryth y^e cotidyan mythilyche.
ȝif y^u of vomites wylt hawe bote,
Make apowdyr of betonye rote,
And drynk it w^t water clene,
It distroith y^e fe all be dene.
515 iiij lewis of betonye dronken w^t hoth wyn
Purgyth y^e rewme weell ⁊ fyn ;
Ye seed of betonye in tyme
Is mythy drynke ageyn all venyme.
Powdyr of betonye w^t wyn ī wene
520 Purgyth y^e matrice, ⁊ makyth al clene.
Who so take abene weyte
Off powdyr of betonye w^t hony weell dyth,
And ete it sone after his sopere ryf,
It coūnfertyth y^e stomak ⁊ mythys degestyf.

- P. 51.
- 525 Who so wyll don aserpent tene,
 Make agarlond of betonye grene,
 And make acerkle h̄y rownd abowte,
 And he schall neuer on lywe gon owte,
 But w^t his tayle he schall h̄y schende,
 530 Or w^t his mowth h̄y self to rende.
 Yorow all yis woorld here on grōnde
 Beter erbys may non be fōnde
 Yāne betonye ⁊ m̄yte for y^e stomak,
 And eke for peyne ⁊ werke in y^e bak ;
 535 Aplayster of betonye I y^e seye
 Is good on ye thonwongys for to lege,
 It abreggyth heed werk,
 And 3ewyth brythnesse to syth derke,
 And 3if it be falle to old or 3ing
 540 Newly to lesyn here heryng,
 Jows of betonye in hys ere do leyn
 And it bryngyth ye herynge ageyn ;
 3if on hawe ye toth ake,
 Betoyn soth̄y ⁊ w̄y he take
 545 And kepe it in hys mowth at ewyn ⁊ morw̄y *
 And it schall dryw̄y away y^e sorwe.
 Who so for trauayle or for swynke
 Vse erly or late for to drynke,
 Vse betoyn fastande ī fay
 550 He schall noȝt be dronkyn y^t ilke day.
 For alle sekenesse in euery stoūde
 Betonye is good wyhl it may be fōūde.
 What maner hurth y^t neddres hawe,
 And he mowe betony crawe,
 555 He schall h̄y strik̄y yer on anon,
 And all his wo schal fro h̄y gon,

* Mistake for 'morwe.'

- Yat hawe I seyn w^t eye
In gaderynge of betonye.
Betonye is y^e erbis name
560 And vetonye ike ī same.
At betonye ende I,
And begy^{ne} at centory.
- Centory. ¶ In good ⁊ clene soth^y centory
And it be dronkyn xv dayes by ⁊ by
P. 52. 565 So y^t it be mad clere ⁊ thynne.
What maner ven^y be man w^t inne,
It schal verely brest^y ye flesch
And dryw^y owt y^e ven^y nesch,
Ley no thyng ellys to ye wōnde
570 Tyll y^t he be heyl and sowⁿde ;
Sawe ī cas y^t it be tyde
Y^t y^e wōnde be hool ⁊ wyde
Yāne entret yer on do leyn
Y^t drawyth ye hyde togedere ageyn.
575 Ye odour of centorie ⁊ ye smel
Confortyth mānys braynys well,
Chasyth wockyd huork owt of ye heed
Be twyn ye herlus ⁊ y^e sched ;
His flour is whyth, his smel is sote,
580 For euery soor he may do bote.
- Golde. ¶ Golde is bitter in sauour,
Fayr ⁊ zelw in his flowur,
Y^e golde flour is good to sene
It makyth y^e syth bryth ⁊ clene,
585 Wyscely to lokyn on his flowris
Drawyth owt of ye heed wikked hūores ;
Good is ye lef, so is ye sed,
To gryndyn ⁊ drynk^y at gret ned,
It wyll be dronk^y w^t whey or w^t ale

P. 53.

- 590 Or w^t good reed wyn yat be stale ;
 Alle maner venȳ it will abate
 In mānys body erly ⁊ late,
 Loke wyscely on golde erly at morwe
 Yat day fro feueres it schall y^e borwe ;
 595 Ye odour of ye golde is good to smelle
 As bokys of physyk apertly telle
 3if it be gaderyd in somer tyde
 Whāne he h̄y spredyth wyde ⁊ syde ;
 In y^e monyth of august most it be,
 600 Whāne ye mone is in y^e vergine,
 Ye gaderere most y^t tyme be ware
 Y^t y^e planete regne noth Jubiter,
 For in y^t tyme y^t regnyth he
 He lesyth y^e erbis powste.
 605 Eke he y^t golde schall be gaderānde
 H̄y be howyth to be fastende,
 And owt of dedly synne be clenē,
 Thre pater noster ⁊ iij aues seyende betwene ;
 And yāne seyth mayster Macrobius
 610 Whāne yis erbe is gaderid yus,
 In lewys of lorry it must be woūnde,
 And don yer to woluis toth on astoūde ;
 Whāne it is yus to gedere browt
 I rede ye gaddererys for 3ete hem nowth,
 615 Ye tyme y^t he on h̄y bere
 Fro alle perylys it wyl h̄y were,
 Man no wōman schall hawe no myth
 To spēke azen hym but ryth,
 Frend ⁊ foo h̄y schul grete
 620 W^t wordys bothe fayre ⁊ swete,
 And 3if ony thyng be ye stoln
 And ye thewys wolyn be for holn,

- Take yis golde wowndyd ⁊ leyd
 To gedere as be forn is seyde,
 625 And hangyth abowtȳ yī necke ðn nyth,
 And y^u schalt of y^e thewys hawe asyth,
 And y^u schalt hem kēnyn ⁊ sen
 And wetyn here *condicioṅs* what yei ben.
 P. 54. As seyn yese maystres golde wyl do more
 630 ȝif it be dyth as is seyde be fore,
 For ȝif it be leyde in holy stedys
 In chyrche *yer* wōmen seyn here bedys,
 ȝif yei ben cawse be strengthe of fors
 Of ony mariage be mad dewors,
 635 Yow it be longe y^t yei ben irke
 Schuln yei neuer owt of y^e kyrke
 Yow messe be seyde ⁊ passyd anon
 Tyl it be remewyd ⁊ away don.
 Celidonye. ¶ Celydonye is an erbe I seye
 640 Yt growyth in ȝerdys ⁊ be weye,
 In tyme of somyr ȝelw is his flour
 Full bytter to drynkȳn is his sawour,
 It is good to drynke I wys
 For ye ȝelw jawndys.
 645 Who so wele on lāmesse day
 Erly on morw or sōne splay
 Gadere celydony w^t his roote,
 It helpyth ⁊ doth meche bote,
 Y^e gaderere fastend most be
 650 W^t *pater noster* ⁊ aue thre,
 And celydonye w^t hȳ bere,
 No *person* schal holde ne dere
 ȝit seyth y^e bok awondyre thyng
 Y^t man or wōman eld or ȝing
 655 Celydonye *yus* gaderyd on hȳ bere

- W^t herthe of melle y^t ded were
 He schall ouer come hys enmys
 And schap̄ here sternys ⁊ here malys ;
 And 3if it be takyn as is seyde
 660 And vnder aseke mānys heed leyde,
 3if he schall deyn he schall syngyn,
 3if he schall lew̄ terys schuln owt flynḡ,
 Out of his eyne gretande as sore
 P. 55. As on y^t hadde his modyr lore ;
 665 Yese maystres ⁊ oyer many on.
 Celydonye y^{is} gres wil dōn.
- Pipnielle. ¶ Pypnielle anoble gres,
 Y^t pinpernelle callyd is,
 Of yis erbe arn spycis iij.
 670 Wol on lyk sawe ī quauntyte
 Y^e femel on howsys w^t lytyl whyth flowris
 In gret plente ⁊ lytyl honowris,
 W^t smale blo flowris y^e toyer is wylde
 675 Plente in whetis growyth in felde,
 Y^e thrydde is best of eueri chon
 A wel cowthe erbe of on ⁊ on.
 In somer he beryth asmal reed flour
 Purpyr in syth ⁊ in colour
 Hys stalke is flegged fowre square
 680 And beryth all wey aflowur ⁊ is an hare
 Al day ageyn vnder ⁊ non
 He wyl tr̄y spred̄ ⁊ on don
 And ageyn ye ewene tyde
 He lokyth h̄y self be euery syde,
 685 He growyth be y^e erthe lowe
 Nyh euery man wyl h̄y knowe,
 He hath in h̄y verteus manye
 3if he be meynt clene w^t betonye

- 690 W^t thre pater noster in monyth of may
It schulde be gaderyd in sprynge of day.
Yis erbe alono *yus* gaderyd clene
Mythly he fowyth ye splene,
Ye man y^t beryth it day or nyth
Wekked spryt of h^y schal hau no myth ;
695 It w^t stant fendys power
And distroyith wen^y y^t syt h^y *ner* ;
3if it be dronken w^t betonye
Thow qweke *wurmys* ben in y^e manye
P. 56. Thorow yis drynk it schwln owt drywe,
700 Yer schal no3t be lew^y on on lywe,
Ewene w^t oyer ī porsioⁿ all
He goth to y^e nerwall
And on euery oyer halwe
He is good to euery salwe,
705 To euery salwe ʔ to ye syth
Mekyl vertue ʔ meche of myth.
Modirworth. ¶ Off modir worth I wyl ye tellyn
And as I fynde I schall y^e spell^y
Off y^t erbe arn spycys iij.
710 I wyl y^e tellyn whyche yei be,
Yon it growyth comely hende
Be tw^y veye as men wende,
Y^e crop wyl beter yāne y^e rote
To alle medycinis may do bote ;
715 It is good to beryn day ʔ nyth,
It chasyth y^e feuerres fro his myth ;
Y^e toyer maner of modirworth,
As seyth y^e bok is callyd cowth word,
And mayster betānicus leryth vs bet
720 3if it be lewkyd w^t oyle of roset
Feuerows man onoynted iij dayes w^t all
Ye malys of feueres for beryn he schall.

- Y^e thrydde maner of modirworth yer is
 3elwe flowres beryth I wys,
 725 Who so in his hond it bere
 Trawayle of weye schall h̄y non dere ;
 And lete it be leyd in ony hows,
 As seyth mayster betanicus,
 It schall out caste y^e deuel myth
 P. 57. 730 And torn̄y wickyd mānys syth.
 In cas a wōman baryn be
 And conseuwe noȝt may sche,
 ȝif modirworth be dryed cler,
 And sythyn take leuys of lorer,
 735 And sothyn in watyr weel ʔ fyn
 And yāne do yis dryed yer in,
 And yer of abath yⁿ here make
 And w^t here owen hond sche take
 Yis water yat sche noȝt bl̄yne
 740 To waschyn here peruyte w^t owty ʔ inne
 It schall here help̄y to conseuūȝg,
 And also wōman in chyldyng.
 But modir worth moste gaderyd be
 Whyll y^e soñe is in ariete,
 745 ȝit seyth y^e mayster in his verye,
 Yis erbe is betere grene yā drye,
 ȝif he be gaderid in hys kynde,
 Ye wycke humores yat he may fynde
 Y^t man ʔ wōman hau sū tyme take
 750 And mown hem self non issu make,
 It schall distroyn w^t owte lesyng
 W^t playster mad ʔ it wassyng.
 ȝit seyth mayster macrobius
 Yat olde men hadden sū tyme in vs
 755 To gadere modir worth woll wyde

- W^t fenel grene in somer tyde,
In howse hangyn at ilke entre
Ye deuy^l ne wyk sprith hawe nō powste
Hem ne here chyldir for to dere
760 And fro alle peryl hem to were;
3it tellyth y^e mayster y^t I seyde be fore
Y^t modirworth is of vertue more,
3if eyther lewyd or prest
Hawe gret streythed at hys brest,
765 Modirworth late hym takȳ all grene
And grynde horhowne ʔ it to geder clene,
And sothin w^t barly worth full cler
And drynkyn it of tyn be fore dynere,
It schall drywe y^e streythed all away
770 And makyn hȳ as qwart as pyk in fay.
Yis vertues ʔ many mo
Hath yis erbe who so can yo,
It is good to playster ʔ many oyer thyng
774 For ye moder ʔ to drynkyng.
Verwayne. ¶ Alytyll wyl I telyn of verwayne
Herbe yat meche is of mayne,
How good he is to mānys helpe
Tunge noȝt well may it 3elpe;
Comely be weye ʔ gate
780 Y^u may it fynde hey in state
W^t heye stalkys many smale brawnchys
Smale bloysh flouris owt of hym lawnychis,
Frossis fot men calle it
For his leuys are lyke y^e frossys fet ;
785 To drynkys ʔ to playstry alle
Hys vertues full well be falle
To veynes astonyid ʔ to ye syth
Vertows ʔ ful of myth ;

- P. 59.
- 790 As we redyn gaderyd most hym be
 W^t iij pater noster ⁊ iij aue,
 Fastande yow y^e wedir be grylle
 Be twen mydde march ⁊ mydde aprille,
 And 3et awysyd moste y^e be
 Y^t y^e sonne be in ariete.
- 795 Whāne y^u hast gaderyd on yis manere
 Take v greynes of pionye of o 3ere,
 Do hem aclene cloth inne,
 Kepe hem clene owt of dedly sȳne
 As seyth the bok apertly,
- 800 It couerith y^e falland euyl perfythly ;
 3if it be on hym day ⁊ nyth
 And kepe fro dedly synne aryth
 Y^e deuel of helle schal have no myth
 To don hym neyyer fray ne fryth.
- 805 Who so wyl maystres make
 Powdir of *verueyne* hȳ most take,
 But it most in ye monyth of may
 Be gadderid in spryng of day,
 And sythen mad to powdir clene
- 810 And cast on man ⁊ wōman betwene
 Alle men sen schwuln mown
 Be twen hem fallen discensioñ,
 Yow yei lowȳ hem neuer so well
 Yei schul flytyn ⁊ strywyn y^t sell.
- 815 Also seyth Macrobius.
 3if it be cast in dofhows,
 Alle ye toyer dowis abowte
 Schwll gaderin yedir on arowte ;
 Yis gres *verueyne* sothȳ in wyn
- 820 3if it be dronkyn distroyith wenym,
 And postemys y^t waxin ī man smert

P. 60.

And mythly cachyth hem fro y^e herte.
Good is ye crop, good is ye rote
To drynkyn, ⁊ in playstres doth meche bote ;
825 In somer he schall be gaderyd grene
Yāne is his myth most be dene.

Mortulaca.

¶ Mortulaca ⁊ mortagon.

Of swiche an erbe name is on
As seyth ye bok to hey ⁊ lowe,
830 I schall ye telle how it is knowe ;
Of fynger lengthe or sum del more
Ye lewys arn stiffe ⁊ scharp be fore,
Also thicke ⁊ fayr ⁊ grene
835 Ou^erthwerth y^e lef w^t veyne clene,
Y^e veynys ben as whyth as mylke
Like y^t erbe is knowe non swylk ;
ʒif y^u mow yat erbe fynde
I schall ye tellyn qwat is his kynde,
As bokys techyn euery chon,
840 He wyll ageyn y^e strem gon ;
Ageyn cowers of watyr wyll he flete
ʒif ye water renne ī good quiete ;
In his kynde tyme gaderid ʒif he be
Yat no planete lette his powste,
845 He wyl werkyn merwously,
As seyth y^e bok opertly.
Lete takyn his lewys to apref
An chowe hem be twyn yi teth
And ley hem on neuer so strong alok,
850 It schal on schetȳ ⁊ onstrok ;
Be gemews of jrū mad neuer so well
It driwyth hem asundir euery dell ;
W^t powdir of hȳ jogelowres pley
854 And oftyn be gylen mēnys eye.

- P. 61. Parwynke. ¶ Parwynke is an erbe grene of colour
 In tyme of may he beryth blo flour
 His stalkys arn so feynt ⁊ feye
 Y^t neuer more growyth he heye ;
 On y^e grownde he rēnyth ⁊ growe
 860 As doth y^e erbe y^t hyth tūhowe,
 Ye lef is thicke schinēde ⁊ styf
 As is ye grene jwy leef,
 Vnche brod ⁊ nerhand rownde
 Men calle it ye juy of grownde.
 865 Anoyer erbe is callyd soo,
 Y^t we call̄ tūhoo,
 3if it be gaderid in may sel
 And dried ⁊ mad to powder well,
 And wermys tweyanglys be name
 870 Mad to powdyr ⁊ menkte ī same,
 3if wyf ⁊ husbonde ⁊ drynk ⁊ mete
 It vsyn oftyn ⁊ noȝt for 3ete,
 What discord be twen hem be
 It schall hem brynge to vnyte,
 875 And don hem low̄y togedir weell
 As euer dedin yei in ony seell.
 Take of ye powder alytyl also
 And do alytyl bren yer to
 An in afysch pond late it caste,
 880 Y^e fysches schwln deyin iche on ī hast.
 To anettis mowth 3if yis poudere be don
 It schall to brestyn sone anon,
 Yis is soth ⁊ perwyd thyng
 Of owre eldere w^t owte lesynge.
 885 3et wyl peruenke don meche more,
 Yow man blede of wōndys sore,
 It wyll dryen y^e blod wondirly

P. 62.

- And stawche ye blod redely ;
 Lete hym take lewys tweyne
 890 And heldyn hem be twin hys teth I seye,
 Where so he blede ƿ in what place
 Ye blod schall stawnych̃ thorow Goddys grace ;
 Yis hawe I seyn perwyd w^t owt̃ fable
 894 And yerfore sertys I helde it stable.
 Rose. ¶ Of ye rose y^t spryngyth on spray
 Schewyth hys flowris in someres day
 It nedyth noȝt h̃y to discrie
 Eueri man knowyth at eye
 Of his vertues ƿ of his kende
 900 I schal ye seyn as I in bok fynde :
 Hys rede flowrys gaderyd in someris day
 And kyndely dryed for sothe to say
 It arn goode as in bok is seth
 To gryndyn ƿ don to sucre roseth,
 905 And as longe as it ben drye
 It mown to playstres ƿ many maystrie
 Whil yei ben fresche as yei stood ;
 To styllyn of water for eyne is good
 Y^t water is callyd eurose be name
 910 W^t oyer erbis mad in same,
 Oyer erbys, yat is to seyne
 Celidonye, reed, fenel, rewe, ƿ verueyne ;
 Sūme don to ye same cas
 Filago ƿ egremonye ƿ ewfras ;
 915 To stille yese erbis be hem selwe
 And ewene porecyōn w^t waterys melle,
 Yis water is good for eyne smertyng
 And for ye syth claryfying ;
 3if man hawe at his herte
 920 Peyne h̃y grewend sore ƿ smerte

P. 63.

Playster of rose mad well
 All hot leyde to distroith il dell;
 And afterward adrawt of good wyn
 Schall clere yi bowalys weel ʔ fyn.
 925 Also y^e bok tellyth ī latyn
 Take agreyn of rose fyn
 And w^t agreyn of mustard seed
 Lete sethȳ ʔ ʒrynd it w^t awesl fet,
 And yāne hangyt in atre,
 930 In what place so y^t it be,
 And neuer schall ye tre fruyt bere
 Whyl y^t con feccyōn hangyt yere.
 ʒit tellyth ye bok feryer vs
 Yis confeccyōn is more meruylyows,
 935 Lete castyn it in anet in ye se,
 Wonder thyng y^u schalt se,
 Alle ye fyschis yer abowte
 Schall gadir yedir ī arowte.
 Yis confeccyōn al be dene
 940 Be brent ʔ mad to powder clene
 And be in alawmpe cast
 And be yer īne lyth after ī hast
 Alle y^t yer stondyn abowte to falle
 Schwln semȳ as yei were deblettis alle.
 945 ʒit yis powdyr wyll don al so
 And oyle of olyue or brūston or wȳ be don yer to,
 And an hous yer wyth anoynted be,
 It schall aperyng brēnyng to se.
 Yese fowre laste yus wretȳ I fynde
 950 Y^t yis confeccyōn will werkȳ be kynde
 Wheyer it is soth or it ne is
 I seye noȝt but as y^e bok me wys.
 Ye autowurs name yat yis wroth
 Y^e bok wythnessit ryth noth.

- 955 ¶ Of y^e lylie ⁊ of his kynde
 Lilie. In diuerse bokys as I fynde
 Fowre maner of liliis yer ben,
 As men in ye bok may sen,
 Y^e ton is meche y^t is callyd hende,
 960 Y^t is most of *verteu* to man ⁊ kende,
 Waxit in 3erdis w^t ye *flour*
 Yat is callyd y^e gleyglof powur,
 And it is whyth as ony mylk
 No flowur on our groūde is non swylk.
 965 Yis lilie may most do man bote
 Bothe in leuys ⁊ in rote,
 For botchys ⁊ postemys egre ⁊ wode
 Yis lilie in playstre is ful gode,
 3if it be meynt w^t swynes gres
 970 All hot leyd to w^t only les
 It rypyth y^e sor sothly,
 And mak^t to bresty vereyly
 And purgyth ⁊ helyth w^t owte lesynge
 More yāne ye toyer in alle thyng.
 975 Ye toyer lilie in somer tyde
 In grene londys ⁊ wodys wyde
 Is wode lilie w^t flowres fele,
 Blo *purpre* flowres no leef on stele.
 Ye fowrte spyce of lilie is
 980 Is callyd lilie of feld i wys,
 Hys wyse is 3elw lyk safroñ
 Yerby knowy it weell men mown.
 P. 65. Lilie wil be gaderyd I wys
 Whil y^e sōne ī leon is,
 985 Yat is to seye fro mydde july
 To mydde awgust sekyrly ;
 Fro ye xv day of july trust

- Tyl y^e xiiij of august.
 Gadere yat tyme lilie of 3ere
 990 And mengyt w^t lewys of lorere,
 And ley it vnder a gret donghille .
 Yer of schall brede wormys grete ⁊ grylle,
 Off whyche apowdir be mad anon
 And cast it on clothys y^t folk han on,
 995 3ey schull no3t slepyn be dayes iij
 Whill y^e clothis on hem be,
 For tyll ye clothys be don away
 Yei schwll no3t slepe be nyth ne day ;
 3if y^u take netys mylk also
 1000 And yis powdir y^u medyl yerto
 And who yer of etyn schall
 In to afeuer schal he falle,
 Be it womā be it mā
 For sothe ye feuerys schall hym han ;
 1005 Yis powdir 3it it wyll do more
 And it wyll werkyn meche sore,
 Yt in an hows be xl neet
 And alle 3euȳ mylk in plente gret,
 A dischefull of mylk do it in abacyn
 1010 And yis powdir let cast yer in,
 Yo ilke neet schull euery chon
 Alle here mylk for gon anan.
 Yese hawe I no3t perwyd I wys
 1014 But ye bok tellyth y^t yus it is.
 Henbane. ¶ Henbane an erbe comown
 On bankis growith ī euery town
 P. 66. It nedyth no3t meche to mowthe
 For ny to euery body weel it is kowthe,
 Hys jows medelyd w^t rosalgere
 1020 And ermodatilis of on 3ere

- 3if in mete or drynk be cast
It wyll ben howndys bane in hast.
Also yis same *confeccōn*
Gretter wondris wyl it don,
1025 3if adysche be mad of syluer fyn
And yis *confeccōn* be don *yer* in,
As y^e bok I wys tellyth in tale
Ye dysch schall brestyn in pecys smale.
Harys blod 3if y^u take
1030 And y^t jows of hēnebane medele ⁊ make
And in an harys skyn do it bynde
And lete it so lyn in feld ore lynde,
Or sow ith on an harys skyn,
And in what place y^u lete it lyn
1035 Alle y^e haris *yer* abowte
Schull gader yedir on arowte.
Take here afayre leryng
Of hēnebane w^t owte lesyng,
Y^e bok tellyth y^t hēnebane rote
1040 Of ye broc is myth bote,
3if it in hys kynde be leyd *yer* on
It schal brestyn it anon,
And away ye felthe don euery deel
And sithen helyn it fayre ⁊ well.
1045 Feryermore as seyth ye bok
3if ye falle to brede abroc,
And jows of hēnebane y^u take,
And drynk it yow y^u hawe ake,
3if y^e bok be to lenȳ on
1050 Schalt y^u neuer more hawe nō.
P. 67. Amongis wōmen 3if y^u schuldist gon,
And hēnebane hawe y^e vp on,
Yis ilk cas it schall be falle,

- 1055 It schall hem make to lowe y^e alle,
 It schall ye makyn 3ong ⁊ lyth
 And dilitable to here syth,
 3if vnderneath y^r hennys sate
 Of hēnebane asmoyer y^u make
 1060 Alle yo y^t y^e smoyer smyt
 As ded y^{ei} schul falȳ doū ī a fyt.
 Of alle erbys y^t growȳ on grownde
 To wickyd spiritis it is awoūde,
 Ageyns hem fel it is ⁊ fers
 Y^t weell knowyn nygromanseris.
 1065 Of hēnebane arn spycys iij.
 I schal 3ow telle whyche it be,
 There is red 3elw ⁊ blac,
 Alle wyll sauour an hidhows smak;
 No feryere tellyth y^e bok of here kende
 1070 No more telle I 3ow yāne I fynde.
 Affodille apercious gres,
 His noth red in englysch,
 Sūme seyn y^r arn lekys fywe,
 But y^e beste yat is on lywe
 1075 Garlec ye ton, lec y^e toyer,
 Squirrel is y^e grete broyeur.
 Gracia Dei y^t growyth in mede
 Affodylle ye fyfte schrede,
 In februarie he gȳnyth to springe,
 1080 In may he gȳnyth down to hyngē,
 Fyrst in piscibus his springinge is,
 Be sōne in cancer away I wys;
 In marche ⁊ aprile wyll he flowre,
 P. 68. Non so fayr herbe to hym is ī colour,
 1085 Ye flowur is 3ewl wol lytyl whyth,
 I knowe no flour lyk to it,

- Y^e stalke is fote ⁊ quarter longe,
Y^e lef is of ye same wange,
On the stalke are leuys non,
1090 But stalke ⁊ lewys owt of grownde gon
Stalke ⁊ lewys alle of on heythe,
Ny as it were of on heyte wheyte,
Ye tast is sumdell also eke
Yow it lytyll be as of lek ;
1095 He beryth aknop w^t many sedys,
Blac polyssyd as geet it is ;
Yis erbe in aclene cloth ⁊ his rote,
Ageyn y^e fallande euyl it is bote.
Affodyll in clene cloth kepte yus
1100 Schall suffryn no fend ī y^t howse ;
And y^u bere it on y^e day ⁊ nyth
Y^e fend of ye schall haue no myth ;
Ne dred of man schall h̄y non dere
Ye man y^t on nyth on h̄y it bere,
1105 And good it is to bere on nyth
To man y^t goth in fray ⁊ fyth,
ȝif it be stampyd ⁊ leyd to woñde
It staūchyth ye blood on astowñde ;
Y^e powdir on ded flesch who so leye
1110 Anon it sleth it as men seye.
Dragaṅce. Dragaṅce ⁊ serpentyn ī same
And nedderistonge, alle on be name,
It is on of y^e mythy erb
Y^t here growt in yis erthe,
P. 69. 1115 He comyth vp tymyly in somer tyde
W^t lewys on stalke on euery syde,
His stalke is quarter ȝerde longe,
Lyke nedderis hyde spaclyd amonge,
Yis erbe to syth well is cowthe

- 1120 It is lyk a dragonys mowthe,
Swart reed blod ⁊ hol w^t inne,
Asmall long tūge stant w^t jnne,
Mowthe ⁊ tūge is on colour,
To y^e syth awoñder flour ;
- 1125 Macrobius tellyt vs yus
Y^t of trifolie 3if y^u take ye jows
And stampe dragañce yerto
And helyd vnder y^e erthe soo
Nedderys schull brede yer of rede ⁊ grene,
- 1130 Off whyche 3if y^u make powder clene
And caste it in alaūpe lyth
Yow ye soñe schyne neuer so bryth,
Y^t place schall seme w^t owte dowte
Yat alle ben nedderis y^t stondy abowte ;
- 1135 3it it wyll don anoyer wondyr
Amānys heed 3if y^u leye it vnder
He schall slepyn no slep in fay
Tyl it be remowude ⁊ don away ;
3if y^u wylt mo maystreys make
- 1140 Y^e jows of serpentyn y^u take
And all abowty weel ⁊ fyn
Wasch yin hondyn weel yer in,
Y^u schalt nedderis w^t owtȳ peryle
Gaderyn ⁊ handelyn hem at yi wylle.
- 1145 Also tellyth vs y^e bok
Y^t for stygyng of nedderis dragañce is good,
To drynkyn for a stongyn man
3if he wyll his curyng han
Y^e playster of dragance is good I wys
- P. 70.
1150 To leyn on place yer styngyng is,
It drawyth away y^e smert so stowre
And alle ye wenȳ ⁊ y^e dolowre

- For emperour ⁊ lord ⁊ qwen
And for wōmen y^t fayre wolde ben,
1155 And for on ⁊ oyer alle
To waschȳ fayre ⁊ make hem talle,
Dragance is good to make hem whyte
Eurose menkt yer w^t I plyth ;
ȝif on be in poynt to worthȳ wood
1160 For peyne of teth dragance is good,
Athenne scheuer of ye rote
Leyd on y^e place ī mowth doth bote,
It doth noth away all ye peyne
But all ye wodnesse for ye tyme ;
1165 An c^{iiij} dayes an c^{iiij} nyth
I it hawe asayd yer for I plyth.
ȝif y^u take good hede
At fywe ȝer age he beryth his seede,
Lik a trwnfown or apestell,
1170 Rede beryis cowchyd as *perlys* well ;
Whāne ye seed is drye ⁊ rype
Of ye stalke y^u hem strype,
In awessell w^t water clene
Putte hem ⁊ y^u schalt sene
1175 Wyche is femel ⁊ wyche is male,
As ye bok tellyth be tale ;
Ye femel howyth on astoñde,
Ye male goth anon to ye *grownde* ;
Y^e seed is good at euery stownde
P. 71. 1180 Whann ye erbe is noȝt abowe y^e gronde.
Also for sothe I telle ye.
Of dragans arn spycis iij.
Y^e grete, ye mene, ⁊ ye lasse,
As bokys of phisyk bere wytnesse ;

- 1185 Y^e grete in gardinys hey ⁊ long,
 Y^e mene in wodis ⁊ wodis wong,
 Fyrst he spryngyth ⁊ fyrst goth down
 Where so he growyth in wode or town;
 He growyth bothe in wode ⁊ mede
- 1190 In somer tyme fayre ⁊ schrede,
 Kocok pyntyl is ye ton,
 Bothe arn callyd saturioñ,
 Ye male spacyd ī blac colour,
- 1194 Femel w^t no₃t so gentil flour.
- Aristologij. ¶ Of aristologij arn spicis to,
 Y^e longe ⁊ y^e rownde also,
 To medicinis beter is ye rownde
 As fesyk tellyth in euery stowñde ;
 Bothe yei ben of dyuerse colowres
- 1200 In rotis stalkys lewys ⁊ flowrys,
 Aristologij y^e rownde yer is,
 It is teld y^e male I wis,
 Yer it growyth ⁊ yer it stant
 Y^e lef is most like an hol worte plante,
- 1205 Dep grene wyth inne, ledyng w^t owte,
 Iche stalke alef w^t owte dowte,
 In myddys of ye lef aveyne whyth
 Inde longe, ye femel nothyng lyke,
 Vnches longe eythe or nyne,
- 1210 Femell is at ye moste but iiij or v,
 Lengthe of femell is brede of male
 Jawde grene iij veynys smale,
 Many knottys sche hath in stalke,
 At euery knot ij lewys owt walke,
- P. 72. His stalke is gret as whete stre,
 1215 Hire stalke as swych twe ;

- An vnche ⁊ half obowȳ hir knot,
 Alivey alef owt blot
 Vnche ⁊ half on hys crop,
 1220 Smale whyte flowrys is his top,
 In euery nowele sche beryth here flowris
 Most lyk benys in colowres,
 His rotys arn most lyk ganȳgale,
 Hyre most lyk mader all be tale,
 1225 To drawyn owt wenȳ is his kynde
 In what place he may it fynde,
 Who so hawe wouȳde on hool ⁊ reste
 And be betyn of venȳmows best
 Rownde aristologii wyl ⁊ fyn
 1230 Schall drywȳ ⁊ wastyn away al y^e venȳ.
 A playster of aristologii y^e rownde
 W^t hony confortyth ye heryng ilke stownde,
 And leuere ⁊ longyth it purgyth elene
 And brest ⁊ stomach all be dene.
 1235 Where ded flesch be in mānys bowk
 Powder of aristologii wyl rotyn owt.
 Aristologii who so on hym bere
 Fro fendis dere it wyll hȳ were,
 Yese arn his vertuys ⁊ his kynde
 1240 And many mo yāne I can fynde.
 Baldmonye. ¶ Of baldmonye ⁊ of hys los
 Sū what to tellȳ is my purpos ;
 P. 73. Wylde persyle most is he lik,
 Both growȳ in fen ⁊ in fēnys dyk,
 1245 Of alle erbys y^t growy in clour
 Most bitter I holde his sawour,
 Y^e rote is beter yāne y^e gres
 To alle medicinis I wis ;

- 1250 Whāne y^e rote schal gaderyd be
 Y^e sōne in tauro or in gemē,
 And yāne dryed wyll it be
 Owt of ye eyr ij 3er or iij,
 Euer y^e ardeere yat it is,
 Euer ye beter it is I wys.
- 1255 For raw metys it is good
 As seyth an techyth vs y^e bok,
 To fyin ye stomac ⁊ y^e splene
 And palcis abowte ye brest makyth clene;
 Who so on hym baldmoneye bere
- 1260 Bold ne hardy schall h̄y non dere,
 Ne no dewyll schall h̄y asayle,
 Ne no tempest w^t owtyn fayle.
- Egremoneye. ¶ Of egremoneye yat nobyl gres
 To lytyll schall I seyn I wys,
 1265 But of hym ⁊ of his kynde
 I telle in rym ryth as I fynde.
 To drynkys ⁊ playstris it is good
 Ageyn veynymys ⁊ sorys wood;
 It remewyth postemys dronkyn w^t w̄y,
 1270 And clensyth ye splene ⁊ distroith venym,
 3if it be leyd vndir mānys heed
 He schal slepyn as he were deed,
 He schall neuer drede ne wakyn
 Til fro vnder his heed it be takyn;
- P. 74. 1275 Yus tellyth y^e bok yus wyl it do
 Yow I no3t lewe it it may be so,
 How it schulde serwyd be
 I fynde no bok yat tellyth me.
- Sawge. ¶ Sawge is erbe wyl I knowe
 1280 Bothe of heye ⁊ of lowe,

- Who so drynke it w^t ale or wyn
And hym be ony ven̄ in
Wyth īne iij dayis ⁊ iij nyth
It schal distroyin it I ye plyth.
- 1285 It is good to don in ale
To maken it good reles ⁊ stale,
And sowred of ale it wyl abate
Whil it is good ⁊ fresch in state.
Also seyth macrobius
- 1290 Averse yat is yus
Versus. Cur moritur homo dū salgia crescit in orto,
Why of seknesse deyith man
Whill sawge in gardeyn he may han.
Lete take ye sawge of ye 3erd
- 1295 And of ven̄ y^u thart neuer ben aferd.
To etyn bothe fresch ⁊ grene
It schall make yi body clene
Fro ven̄ fro postemys fro pestelens sor,
And make y^e to lewe well y^e more.
- 1300 Macrobius seyth in his de vys
Yat sawge so meche is of prys,
Y^t who so ete it or drynk it ilke day
Tyl kende deth comyth in fay,
Fryst ne schal he neuer deye
- 1305 But he hym myskepe for sothe I seye.
- P. 75. Rewe. ¶ Rewe bitter a worthy gres
Mekyl of myth ⁊ vertu is,
It is good to don ī ale
To mak̄ it bothe cler ⁊ stale,
- 1310 It makyth y^e ale of meche myth
To ye senewys yat 3ewyn ye syth,
Yat com̄ down in ye bryn to
And bryngyn myth to ye syth to ;

- 1315 Ye water yer of is ful of myth
 To clarifyin ⁊ strenthyn mānys syth ;
 Wt ye water of egrimonye.
 And red fenel ⁊ celydonye
 Verueyn ⁊ rosa ⁊ philalgo
 1320 Eufraſ ⁊ golde ⁊ pympernel also,
 Off eueryche of yese alyk meche,
 Amythi water sekyrlyche ;
 Rwe also distroith venym
 Wt owtyn mānys body ⁊ wt in,
 And as apyk makyth h̄y clene
 1325 Wt inne ⁊ wt owten all be dene.
 Rwe is ike asouereyn bote
 To settyn abowt̄y asawge rote,
 It doth it waxin wel ⁊ fyn
 And kepyth it fro all ven̄y ;
 1330 Ere rwe drynke rwe oftyn tyme
 And it sonnyth syth yine ;
 And ley rwe to ye eye syth,
 It schall distroith it I ye plyth.
 Fenell. ¶ As seyth mayster macrobius,
 1335 Fenel is erbe precyows,
 In somer he growyth hey ⁊ grene
 And beryth his sed semly to sene,
 It is no nede hym to discrye
 P. 76. Iche man h̄y knowyth at eye,
 1340 Good in his sed so is his rote
 And to many thyngys bote ;
 Ye sed is good fastende te ete,
 And ek in drage after mete,
 Ageyn wyckid h̄iores ⁊ boln̄yg,
 1345 Ageyn wycked wynd ⁊ many oyer thyng ;

- Water of fenel to a plyth
 Is wōnder holsū for ye syth ;
 Medeled w^t water of roset
 Half in aporciū nothyng bet ;
 1350 W^t oyer watris yer to leyd
 As in rwe be foru is seyde,
 Whāne yei ben alle to geder don
 Ye syth of man yei helpyn son.
 Fenel in potage ⁊ in mete
 1355 Is good to done whāne y^u schalt ete,
 All grene loke it be corwȳ small
 In what mete y^u vsyn schall,
 In what drynk y^u vse it sekyrly
 It is good for y^e pose ⁊ sucke.
 1360 Whann̄ ye neddere is hurt in eye
 Ye rede fenel is hys prey,
 And ȝif he mow it fynde
 Wonderly he doth hys kynde,
 He schall it chowe wonderly
 1365 And leyn it to his eye kyndely,
 Y^e jows schall sawȳ ⁊ helyn y^e eye
 Yat be forn was sek ⁊ feye
 Violet. ¶ Vyolet an erbe cowth
 Is knowyn in ilke mānys mowthe,
 P. 77. 1370 As bokys seyn in here langage
 It is good to don in potage,
 In playstryes to wōndys it is confortyf
 W^t oyer erbys sanatyf ;
 Oyle of hys flour is profytable
 1375 And w^t oyle of rose medicinable,
 Ye oyle of hys fayre flowres
 In mān distroith wycke hūoris,

- And all on kende hete in fay
 Clene distroith ⁊ doth away
 1380 Wherefore it is meche of pris
 And meche in boke cōmendid is.
- Scharp brure. ¶ Scharp brure who so take
 Yer wyth he may maystres make,
 He growyth hey in euery sel,
 1385 3ōng elde knowȳ hȳ wel ;
 Yer wyth y^u mayth knowȳ ⁊ se
 3if wōman clene mayden be,
 As ye bok in latyn tellyth
 And ye same ī sawe spellyth,
 1390 Take his sed ⁊ cast in fyre
 Whann it brennyth bryth ⁊ schire
 And wōmen alle y^t syttyn yer by,
 As seyth ye bok sertaynly,
 Y^t heldyn hem maydenys ⁊ be non
 1395 Schull latȳ here vrin fro hem gon ;
 And yo yat ben maydenys clene
 Schull no thyng felyn of y^t tene.
- Isop. ¶ Isop is erbe perciows,
 And helplych to mānys vse,
 1400 Of alle erbis yat ben on groñde
 P. 78. For brest it is good ī euery stownde,
 Bothe sothyn rostyd ⁊ bake
 But noȝt rawe in vs to take,
 Ageyn wyk hūores ⁊ reume at y^e brest
 1405 And alle sekenesse y^t ben yer nest,
 Fumiter. ¶ Fumiter is erbe I say.
 Yt springyth ī aprīl ⁊ in may,
 In feld in town in 3erd ⁊ gate
 Yer lond is fat ⁊ good in state,

- 1410 Dun red is his flour.
 Ye erbe smek lik in colowur ;
 Ageyn feurers cotidian,
 And ageyn feurers tertien
 And agey feurers quarteȝ,
 1415 It is medicȝ souereyn.
 Ye fyrste ix dayis of may
 ȝif it be dronkyn day be day,
 Be it child wōman or man
 Yt ȝere y^e feurers noȝt meche schall han,
 1420 It drywyth away fowle nutrures
 And distroith venȝ ⁊ wyk hūores ;
 It distroith ye morphe.
 And disposing to y^e lepre.
 Medicina pro capite. ¶ More of wych goddys grace
 Thynk I to seyn on oyer place ;
 1426 At y^e hed wyll I be gȝne
 For seknesse fallyth oftȝ yer īne,
 ȝif man or wōman more or lesse
 In his hed hawe gret seknesse
 1430 Or greuānce or ony werkyng,
 Awoyne he take w^t owte lettyng,
 Y^t is callyd sowthernwode also,
 And hony ⁊ eysel stamp yer to,
 And late hȝ yis drynk fastend drynkȝ
 1435 And his hed werk away schall synkyn.
 P. 79. Alia medicina. ¶ Anoyer medicin ȝet I fynde
 For ye hed as I hawe mynde
 Take oysel ⁊ puliol real
 And camomyll ⁊ seth w^t all,
 1440 Yer w^t anoynte y^e nasethirl well,
 And make aplayster of ye toyer dell,

- And do it in agood clowth
 And *yer* w^t wynde yī hed abowth,
 And sone after yat is leyd *yer* on
 1445 All ye hed werk away schall gon.
Alia medicina. ¶ Also it is good for hed ake
 X pepyr greynys for to take
 And gryndyn is w^t oysel *yer* amōg
 And drynkyn or byndyn is to y^e thonwong.
- 1450 ¶ Take anoble onymēt
Unguentum. For hed werk good ⁊ prent,
 Take ij vncis of betoyne
 And of horhowne ek as mayne,
 Viij of puliol reall,
- 1455 And bray hē alle to gedere small,
 And lete hem stondy helyd fayre
 Owt of ye wynd owte of ye ayre,
 Vij dayes or ix at ye moste
 Tyll y^u fynde it abowyn hoste ;
- 1460 And all y^e mater tak y^u yāne
 And fryit wyth oyle in apāne,
 A quarter of vergyn wax y^u take
 And frank encens *yer* in melte make,
 And don these gresys alle *yer* to
- 1465 And alle to gedere plawyn so
 And yow it be dawngorous loth
 P. 80. All hot lete clense yorow a cloth,
 Whann it is wrongyn ⁊ kelyd clene
 Anoynte ye hed *yer* wyth be dene,
- 1470 And all ye hed werk ⁊ ye ake
 W^t in lytyll all schall slake.
 ¶ *Yer* schall bleny awater schire
 Tak ⁊ plaw it ouer ye fyir

- 1475 And take aporciōn of whete bren
 ȝ as it plawyth cast yer in,
 And take an hand full of rose flowris
 And cast in fresch, of red colowris,
 And munge hem to gedere sawdely
 As well as y^u may,
1480 And in apoketh y^u it do
 Yat ye water may renne yer fro,
 And ley it on ye hed yat hath gret werk
 And hetyth ageyn whann it is stark,
 And wyth in anyth ȝ a day
1485 All ye hed werk schal away.
-

PROSE EXTRACTS FROM THE 4^{TO}. MEDICAL MANUSCRIPT IN
THE ROYAL LIBRARY OF STOCKHOLM.

PART I.—RECEIPTS CURIOUS FOR THEIR SINGULARITY OR SUPERSTITION.

NO. 1. TO KNOW OF DEATH.

- P. 26. To wetȝ ȝif ¶ Also ȝif yi good frend be seke take yis erbe [verueyn]
 amā chal deye. in yi rythand ȝ take his rythand in yi rythand ȝ lete ye
 erbe be betwene y^t he wot not, ȝ aske qhow he faryth ȝ
 qhow he hop^t of hȝ self, ȝ ȝif he say he schal leue ȝ fare
 wel he schal leue, ȝ ȝif he say he wot well certayn y^t he
 schal deyin he schal be ded of yat seknesse.

NO. 2. TO GET LOVE.

- P. 26. For to gete ¶ Also qhow so beryth it vp on hym he schal hawe
 lowe.

lowe of grete maystrys, ⁊ yai schal nowth refuse his askyngis but grañt him w^t good wyll y^t yat he wele.

NO. 3. AGAINST VENOMOUS BEASTS.

- P. 31. Garlek bytyng
strokys veny-
mus bestys. ¶ Vertues of garlek stampe it ⁊ tempere it w^t hony ⁊
Bytynge. y^t wyl hole ye bytyng of awod hoūd ⁊ alle maner strokys
y^t arn venymus. ¶ And it schall fere nedderys ⁊ alle
manere of venymus bestys yat yei schal noȝt come nyth ye
for to do y^e non harme qhwyl it is vp on y^e. Also stampe
it ⁊ tempere it w^t hony ⁊ it draw^t out venym of bytyng of
styinggyng of ony maner best y^t is venymus.
- P. 32. Stýggýge.

NO. 4. AGAINST THE TOOTH-ACHE.

- P. 34. For toth ake. Take an erbe y^t is clepyd bursa pastoris ⁊ ȝif y^e ache of
y^e teeth be in y^e ryth syde of yi mowth putte ye forseide
erbe in y^e lefte scho be y^e bare plante of ye foths.

NO. 5. ROSMARIN.

¶ Also y^e erbe leyd at adore catchyth away alle maner
wenemys wormys thorow his odour, ⁊ suffryth hem nowȝt
for to entryn. ¶ Also ȝif aman or a wōman bere on hym
astalke or astaf yer of it kepyth hȳ fro thresse ⁊ fro wykked
spritys as well be nyth as be day, for kyndely it is contra-
rious to deuelys ⁊ to wikkyd spritys as y^e ston y^t is callyd
jet. ¶ Also make a spon of hys tre an ete yer wyth ⁊ it
is helply to the body ageyn venym ⁊ poysoñ. ¶ Also ȝif
on hyde hȳ self in abusche yer of, or ellys he be warpyd
weel in his lewys ⁊ his braunchys, no thonder no leuene
schall hym towchyn ne smytyn ne deren; y^e same doth y^e
lorer tre. as anemptis y^e thonder, nowth as anemptys y^e
leuene. ¶ We redyn y^t Tiberie ye Emperowre of Rome
dredde thonder noman soo, and be cause yer of he dede
maken agardeyn all of lorer, and eueri thonder yere he
hydde hym.

NO. 6. FOR THE JAUNDICE.

- P. 104. [For ye jawndys *probatum est.*] Tak ye vrine of h̄y y^t hay · ye · iawndys · ⁊ barly · mele · ⁊ do h̄y y^t hay ye iawndis · maken kake yer of · ⁊ sithin cast it to ye fier ⁊ let it brēn̄y · ⁊ whan it is brent · he y^t hay · ye jandis schal ben hol.

NO. 7. BLOOD.

- P. 110. A medicine for blood. Take *perw̄yke* ⁊ holde it in yin mowth y^e whyle y^t men letyn the blood ⁊ yer schall com̄y no blood owte at ye wōnde.

NO. 8. THE GOWT, &c.

- P. 121. For ye gowte gayne & ffal-lynge ewyll. Take Raūynys bryddys all quyke owte of here neste ⁊ loke yat yei towche noȝt the erthe nor yat yei com̄y in non hows, ⁊ brēne hem in a new potte all to powdir ⁊ ȝif it ye seke man to drynkyn.

NO. 9. THE MILT.

- P. 129. For y^e mylte. Take ye fflowthystill ⁊ late hym sethyn in whyt wyn ⁊ ȝewe y^t y^e seke to drynkyn, furst ⁊ last, ⁊ late hym bleden on y^e ryght hand on awayne by twen y^e two lest fyngiris ffor on y^t veyne ladies laten hem blood ffor to hawyn good talent to mete.

NO. 11. FOR TOOTH-AKE.

- P. 145. A charme for peynys in theth Sancta apolonia
P. 146. virgo fuit inclita cuius pro xp̄i noīe dentes extracti fuerūt.
[*This charm also is stained black.*] Et deprecata fuit dūm nostrū ih̄m xp̄m vt quicūque nomen suū super se portauerit dolorem in dentibus destruat pater ⁊ filius et spiritus sanctus amen. Oremus. Deus qui beatam apoloniam de manibus inimicorum suorum liberasti, et oracionem eius exaudisti, Te queso per eius

intercessionem, Beati laurencii, et Beati vincentii, et omnium sanctorum tuorum et sanctarum tuarum, vt dolorem in dentibus meis eruas et sanum me facias, Per dñm nrm Jhñm xp̄m filiũ tuũ qui tecum viuit ⁊ regnat in vnitae sp̄s sancti deus per om̄ia secula seculorum Amen

Boro berto briore ✠ Vulnera quinque dei sint medicina
 * or Guthman. mei ✠ Tahebal ✠ ⁊ ghether* ✠ ⁊ ⁊ Onthman ✠ ⁊
 ✠ Purld crampri ✠ Cristus ✠ factus ✠ est ✠ pro
 ✠ nobis ✠ obediens ✠ vsque ✠ ad ✠ mortem ✠
 mortem ✠ autem ✠ crucis. ✠ De fructu ventris tui ponam super sedem tuam quod fructũ suum dabit in tempore suo. Anna peperit mariam; Maria peperit xp̄m. Infans xp̄c te vocat ut nascaris. In noie patris ⁊ filii ⁊ sp̄c sc̄i Amen

Helpe crosse fayrest of tymbris three,
 In braunchys berynge bothe frute ⁊ flowr,
 Helpe banere beste my fou to doo flee,
 Staf ⁊ strenthyng full of socour.
 On londe on see, where y^t I be,
 Fro fyir brēnyng be me by forne,
 Now Cristis tree, sygne of pyte,
 Helpe me euir I be nowght lorne.

NOTE. As we are on the subject of *Charms*, I beg to add the following, extracted from an interesting miscellaneous English MS. in small 4to. The MS. is dated 1597, and is preserved in the Royal Library, Stockholm.

No. 1. Water was woode, and hye of floude,
 Christ bad it stand and still it stood.
 So do the bloode &c.

No. 2. Fever was great of Peters wyffs mother,
 And burnt her full sore:
 Christ it rebukt, and away it went,

And vext her no more.

So do the

No. 3. Jesus of Nazaret, thy presence forst
The foule spirits for fear to cry :
Thou them rebukt, their mouth shott up,
Commanding them out to hy.
So in the power of Jesus whom I profess
Command I this spirit to depart,
And never to vex this party agayne.

PART II.—CHARMS, &c.

NO. 1. FOR THE EYE.

P. 33. Succle, a good medycyne for
ye web ī y^e eye. ¶ Agood medysyne for eyne ; Take y^e rede hony suckle
gres ⁊ do caste away alle y^e flour abowe, ⁊ stampe it, ⁊ take
y^e jus thorwe aclene lynene cloth, ⁊ put it in yī eye ; ⁊
quanne y^u schalt gadre yis erbe sette y^e doū on yin knes
⁊ seye ix pater nostres in ye worchepe of ye holy trīnyte,
⁊ ix aues to grete w^t oure lady, ⁊ acrede, ⁊ ȝyf y^{is} may
nowth distroye y^e webbe put yer to of y^e mary in y^e grete
bon of y^e gosys wenge ; take ⁊ make alytyl pelote of bothe
wel medelyd to gedere, ⁊ put to ye web, ⁊ by styлле ⁊ slepe
⁊ it wyl werke ryth scharply, for it is agood medicine,
prowy^d.

NO. 2. FOR THE FALLING SICKNESS.

P. 35. For y^e fallȝg ewell. ¶ Sey y^{is} word anamȝaptus in hys ere qhwā he is fallȝn
doū in y^t ewyll, and also in awōmānys ere anamȝapta, ⁊ yei
schall neuere more aftir fele y^t ewyll.

No. 3. FOR FEVERS.

- P. 47. Here is a medicyne for fe-
uerys. ¶ Take asawge leef & wryte yeron x̄pt tonat & late y
seke man it ete y^e fryst day & seye apater noster aue maria
& acrede ¶ ye secunde day wryte on anoyer lef Angelus
nūciat & lete y^e seke ete it & seye ij pater nostris & ij aue
maria is & ij credis ¶ ye thryd day wryte on y^e thrydde
leef Joñes predicat & late ye seke ete it and seye ij pater
nostris ij aues & ij credis ¶ And qwañe he is hool y^t he
do seye ij messys. On of y^e holygost, ye secūde of seȳt
mykel, ye thredde of seynt Jon babtyst, & qwañe he heryth
name y^e feuerys blysse hȳ seyige an aue maria.

No. 4. FEVERS.

- P 103. [Charme for. ye sam.] ✠ In nōie ✠ patris ✠ & filii ✠
& sp̄t s̄ti. Amē ✠ In mōte selyon & ciuytate epheson
requiescūt septē dormientes. malcus maximinus martinus
Dyonisius Joñes Serapyon. Constantinus ✠ Oīpotēs deus
qui eos a manibus tyrāni semente & ab ydolorum culā
liberare. dignatus es ipe te dignetur famulū tuū vel famulā
tuā. n. liberare. a ffribus frigidis & callidis, cotidianis,
biduanis, tercianis. quarttanis. diurnis, seu nocturnys ✠
Ad portum galelye iacebat. petrus ven^t dñs. & interrogauit
eū. Quid jacet. h^c kñdit petrus dñe plenus sū ffribus.
Dñs eū tangebat & ipe sanus fiebat. Dñs inde ambulat
& ipe petrus sequebatur eū. & dixit dñs. Quid me sequere
petre. Dñe peto qui super se habuerit ista uerba. scripta.
febres ey nō noceat. Dixit dñs petre. sicut petisti s^c fiat.
Amē. ✠ Sint medicyna. mei pia. crux & passio. Christi.
vulnera quinque dei sint medycyna. mei, virginis & lacrime
mihi sint medicamīa. trine ✠ hec mihi portanti sinterrant.
febriciomei Ante ✠ A ✠ g. ✠ l. ✠ a. ✠ Jaspar ✠
melchysar. ✠ baptizar. ✠ Et dic^t infirmus per. quīque.

dies cotidie. quīque. pater n̄r. ⁊ quīque. aue. ⁊ ter
credo in deū p̄rem.

NO. 5. TO STAUNCH BLOOD.

P. 103. [Charme for staūche blod.] longey's led our lord Jhū.
Criḡst blod whiche blod was holy. ⁊ God throw y^t iche
blod y^t is holy ⁊ good I comawnde ye Jon. or. W. y^t yow
blede no more.

NO. 6. THE SAME.

P. 110. Here bygȝnyth acharme for to stawnychȝ blood ¶ Furst
byhowyḡt to knowyn amānys name. yanne go y^u to chyrche.
And sey yis charme and y^t y^u seye hyt noḡt but for man or
for womā. In noīe patris ꝥ^a. Whanne oure Lord was
don on y^e crosse yāne come longeus thedyr ⁊ smot hym
w^t a spere. in hys syde. blod ⁊ water yer come owte at y^e
wōnde and he wyppyd hys eyne ⁊ anon he sawgh kyth
thorowgh y^e vertu of yat God. yerfore I cōjure the blood
yat y^u come noḡt owte of yis cristen man or cristyn woman
· n · In noīe patris ⁊ filii ꝥ^a. And yis charme seye
thre sythys And yāne tharst noḡt recchȝ where y^t ye man
be or ye woman so y^t y^u knowe y^e name.

NO. 7. THE SAME.

P. 110. Anoyer charme for blood. Crist y^t was of ye wirgine
marie born ⁊ cristenid in y^e flum Jordan Also ye flum stood
Also stawnche yis blood of N. In noīe patris ⁊ filii ꝥ^a.

NO. 8. AGAINST WOUNDS.

P. 117.
P. 118. Aḡenst all maner of opyn wōndes. Make aplate of leed
as large as y^u mayst. so y^t it may hyllȝ all y^e wonde and
make it iiij corneryd ⁊ make acrossse at eueri corner ⁊ y^e
fyfte c[r]osse in ye myddys in yis manere
and vp on iche crosse seye a pater nōr ⁊
a au^e w^t yis same charme. ¶ Oure lord



Ihū Crist as y^u sufferdyst v woūdys on ye crosse for vs synfull mē so hele yis mā or womā of yis sor euyll ⁊ of alle maner ewelys. Amen *per* charite. And yāne wasche ye wōnde ⁊ ye leed w^t hoot watir ⁊ loke y^t y^e plate towche noȝt y^e erthe. ⁊ seye in yis wyse I coniure ye sor by y^e wertu of yis crosse ⁊ his passyōn y^t scheede his blood on y^e c[r]osse y^t yis sor grewe noȝt yis man nor yis womā nor nō oyer sor ne in no lym of his bodi. And it is to vndir- stonden y^t yis charme schall ben seyde on euery c[r]osse. And ouer y^e fyfte crosse y^t is in y^e myddis y^u schalt seyn yis same charme. ¶ I coniure ye sor for ye thre nayll yat Crist suffrid w^t passioñ ⁊ deth on y^e crosse and warischid vs of oure sȳnys. soo dilyuer yi serwañt ·N· be it man or woman. Amen *per* charite ⁊ warne y^e seke man y^t he do no folye in y^e mene tyme.

NO. 9. AGAINST WORMS, FESTERS, &c.

P. 120.

[*The whole of this charm has been stained black, as is common in all ancient* BLACK-BOOKS.]

Here bygȳnyth acharme yat schall waryschȳ iche cristynmā ffor to slee y^e worm, y^e gowte, ⁊ y^e ffestre, ⁊ y^e Rancle. And forsothe it schall dystroyne deed flesche For seȳt Ewstas of Rome made yis charme for his good wyf y^t suffryd sorow ⁊ grete peynys. Also soyely as God seyde ⁊ soth seyde. Also soyely as he dede ⁊ well dede. And also soyely as he toke flesche ⁊ blood of y^e virgine Marie. And also sothly as his perciows body suffryd woūdis to brȳgyn vs synfull men owt of peyne. Also soyely as he suffryd in ye crosse his body to be doon. Also soyely as hys body was spredde ⁊ stykyd. Also soyely as in bothe halwys of hym hangyd two thewys. Also soyely as his syde was stongȳ w^t aspere. Also soyely as his feet w^t naylys werȳ stekyd. Also soyely as his holy heed was crownyd w^t thornys. Also soyely as in y^e holy sepulcre his blessyd body restyd. Also soyely as he y^e thrydde day roos to lyf. Also soyely as he brak y^e ȝatis of helle. Also soyely

P. 121.

as he hys owyn vp ledde. Also soyely as he steygh vp to hewȳ. Also soyely as he y^e deuyl of helle bond. Also soyely as he hym self syttyth on his fadiris ryth syde. Also soyely as hee atte ye day of dome schall comȳ ⁊ iche man of xxx wȳtir of fflesche schall diliuerin. Also soyely as owre Lord schall jugyn all men at his will. Also soyely as it is soth ⁊ soth schall bee. ¶ Also soyely Lord hele yis seke man · N · of ye gowte. ⁊ And of y^e rancle ⁊ And of y^e worme ⁊ And y^e deed festre ⁊ And y^e gowte deed is ⁊ And y^e festre deed is ⁊ And deed schall ben from ye ⁊ Amen *per* charite. And seye a pater nōr in y^e name of y^e fadir ⁊ sone ⁊ holy gost. And so iche man Cristen schall seye y^t w^t yis charme is charmyd. And for soye he schall ben hooll anoon Ih̄s amen. And yāne do seyne amesse of ye holygost ⁊ make y^e seke mā to heren ye messe fastynge and kepe hem priuȳ ⁊ cloos yat no man knowe yis.

NO. 10. AGAINST FEVERS.

P. 136-7.

Pur le fiure. Archedeohne seeit en haut ⁊ tenoyt virgine verge de condre entre ses mayns, ⁊ dyt auxi verrayment come le prestre fist dieux entre ses mayns ⁊ auxi verayment come ly dieu bayse sa tredowce mere je vous ses ⁊ eydes cest hōme ow feñe · N · de male fiure *per* charite. In noīe patris ⁊ filii ⁊ sp̄s scī. Amen.

GLOSSARY OF THE MOST UNCOMMON WORDS OCCURRING IN THE ENGLISH MEDICAL MS.

ACASIAN. "yat is jus of wod ston'." P. 13.

ACESE. To cease, ease, stop.

ACOLDYD. A-chilled, frozen. (*Anglo-Sax.*

ACOLED.)

ACUIS. Agues.

ADRAWT. A draught.

ALATE. Let.

ALBEWESE. In every wise, all over.

- ALE. Also.
 ALOK. A lock.
 Alysandre. *bot.* 1. *Alexandrum*. 2. Same as STANMARCHE.
 AMBROSE. *bot.* Wild sage.
 AMENGE. See MENGE.
 ANEMPTIS. Anent, concerning.
 ANETE. *bot.* Dill, *anetum*.
 ANEY. Enough.
 ANGELTWATCH. A kind of worm.
 ANOYL. Aneal.
 APERTLY. Openly.
 APEYRE. To open. (*Lat.* APERIO.)
 APOPUAK. "of a. an oūce?" P. 17.
 APOSTYM. Imposthume.
 ARAGE. *bot.* *Atriplex*.
 ARDEERE. Harder, drier.
 ARE. IS. (*Swedish*, ÄR.)
 ARESTOGIE. "a. an oūce?" P. 17.
 ARETIK. *Arthritica*? "gowte a." P. 8.
 ARGULE. Argol, tartar, lees of wine.
 ARISTOLOGIE. *bot.* *Aristolochia*. (*Germ.* OSTERLUCEY.)
 ARPEYS. A kind of resin (tallow and tar.) (*Germ.* HARPÜSE.)
 ARN. ARE. (*Angl. S.* ARON. *Swed.* ÄRO.)
 ARWYGLE. Earwig.
 ASEK. A sick.
 ASKES. Ashes.
 ASPERE. Sharp, bitter. (*Lat.* ASPER.)
 ASSCHE. Ash.
 ASTORYTH. Restoreth.
 ATRE. A tree.
 AVEROYNE. Southernwood. (*Germ.* Auroone.)
 AWARANTYSE. Assuredly.
 BAME. Balm.
 BAR. Bore.
 BAROWGH, BARW. A barrow pig.
 BARYN. Barren.
 BEDYS. Prayers. (*Angl. S.* BEAD.)
 BELLE BLOME. *bot.* Affadille.
 BE NEMYN. To take away, remove. (*Angl. S.* BENIMAN.)
 BET. Better, well.
 BETOK, Took.
 BETYN. Bitten.
 BILLERE. *bot.* *Bursula*.
 BLAMEPLUM, BLANKPLUM. White lead? As though BLANCH-PLOMB.
 BLECHIS. Blotches.
 BLEWBOTHEL. *bot.* Blue bell. *Jacuitus piticus*.
 BLEWYN. See BYLEWYN.
 BLOD-FALLYN. Blood-shot (eye).
 BLOD LAST. Blood-letting; loss of blood. (*Angl. S.* BLODLÆSW.)
 BLOME. Flower. (*Angl. S.* BLOSM. *Swed.* BLOMMA.)
 BLOT. Line 1218. Broad; bare? (*A. S.* BLAT. *Scotch*, BLOUT.)
 BLYNNE. To cease. (*A. S.* BLINNAN.)
 BOLDE. Swelled.
 BOLLEWED. (Ball-weed.) *bot.* *Jasia nigra*.
 BOLNE. To ball, swell.
 BOLNYNG. Swelling.
 BONWORT. *bot.* Less daisy.
 BOOLE. Bull.
 BORWE. To save, guard. (*A. S.* BEORGAN.)
 BORYN. Born, brought forth.
 BOTHEL (White.) *bot.* *Consolida media*.
 BOTHME. Bottom.
 BOTHE. Bathe.
 BOWK. Belly. (*A. S.* BUCE.)
 BOWTE. Bought.
 BOWWYS. Boughs.
 BOYSCHOPYSWORT. *bot.* Betony.
 BOYST. Box. (*French* BOISTE.)
 BOYSTOUR, BOYSTOUS. Large, swelling? "it haȝt ab. flour." P. 156.
 BOYSTOUSNESSE. Fatness, puffiness, swelling?

"ye powdre of yis h̄be puttixt away superfluite
of flesch yere amā is combred of b." P. 194.

BRAKYNGE. Puking, reaching.

BRAN. Thin bark, skin.

BRANCARSULA. A plant.

BRANCAVRTINA. *bot. Branca ursina ? (Germ.
BÄRENKLAU.)*

BREDFULL. Edge-full, brim-full.

BREDYNGE. Broadening, dissipating, breaking-up.

BRENNYNGE WATIR. Aqua fortis.

BRERDIS. Brims, top. (*A. S. BRERD.*)

BRESE, BRESUR. Bruise.

BRESTYN. To burst. (*Swed. BRISTA.*)

BRISSE, BRISSUR. Bruise.

BROC, BROKE. *med.* A rupture. (*Swed. BRÅCK.*)

BROD. Broad.

BROK. A badger. (*A. S. BROC.*)

BROKLEMP. *bot. ?* "smallache b. & oyer herbes."
P. 90.

BROOD. Broad. *On b.* abroad, far and wide.

BROTCHES. Broths.

BROUNBUGLE. *bot. Bigula.*

BROUYSCH. Brush, brush-wood.

BROWTHE. Brought.

BRUSSYN. To bruise. (*A. S. BRYSAN.*)

BRYDDYS NESTE. See *TAUKE.*

BRYN. 1. The brow (of the eye. *Swed. BRYN.*)
2. Bran.

BRYNSTON. Brimstone.

BRYON. *bot.* Wild nepte.

BRYSWORT. See *BONWORT.*

BUCKYSHORN. *bot. Lingua ursina.*

BULLY. To boil.

BULTYD. Boulted.

BYLEWYN. To remain, abide. (*A. S. BELIFAN.*)

BYNEMAN. See *BE NEMAN.*

CAMCLARE? "Saue amoneth yat men clepyth
ye camctare." P. 152.

CAMMOLIKE. *bot. ?*

CANDORE. ? " & of c. ij. oūce." P. 5.

CASPERE. *bot.* Cardiac.

CATCHYTH, CATHYTH. Chaseth, driveth.

CAUFRE. ? " of c. and cannfre." P. 2.

CAWSANDE. Causing.

CERFOYLLE. *bot. Apium risus.*

CERNOYLE. See *SERNOYLE.*

CHAWSPISSE. Gonorrhea. (*French CHAUDE-
PISSE.*)

CHAWYLBON. Chaw-bone, jaw-bone.

CHENILE. "c. [&] henebane all is on." P. 19

CHEP. ? " 1 poūd of c. or deȝ." P. 102.

CHER. Cheerly, glad.

CHERLYS TRYACLE (Churl's treacle). *bot.* Garlic.

CHICHES. *bot.* Chick-peas.

CHON. One.

CLARYN. To clear, clarify.

CLEMYD. Closed, prest, fastened. (*Swed.
KLÄMMA, to press.*)

CLOBBEWED. See *CLUBBEWEED.*

CLOD. Clodded, hard.

CLONGYN. Clung, clinging.

CLOUR. Hollow ground, small field. (*Old Fr.
CLOUERE.*)

CLOW. Cloves.

CLUBBEWEED. *bot.* Matfelon.

CNOBLE. Knob, tuft.

CNOPWORT. See *BOLLEWED.*

COCOWORT. *bot.* Shepherd's purse.

CODE. Gum. (*Swed. KÅDA.*)

COFYN. Outer shell; rind, crust.

COHWE. Cough.

COKKYSFOT. *bot.* Columbine.

COL. Charcoal. (*A. S. COL.*)

COLDHED. Coldness, cold.

COLDYD. See *ACOLDYD.*

COLYS. Necks. (*Old Fr. COL.*)

COMYN. 1. Cummin. 2. Litharge of lead.

CONFERY, CONFORYE. *bot.* Daisy.

CONSOWD. The less. *bot.* Daisy.

- COOL. *bot.* Cole, cabbage. See COL.
 CORDYN. To believe. (*Lat.* CREDERE.)
 CORHNOTE. See DILNOTE.
 CORISY. *bot.*
 CORWYN. 1. Curved. 2. Carved, cut.
 COST. *bot.* *Mantagreta*.
 COSTYFIED. Costiveness.
 COTHELLBONYS. Cuttle-bones.? "C. swyche as gold smethys vsyn." P. 88.
 COUERITH. Cureth.
 COUERKYLL. Covercle, lid.
 COULE. See COOL.
 COURAKE. *bot.* *Cauliculus*.
 COWȝE, COWȝWE, COWHE. Cough.
 COWTHE. KNOWN. (*A. S.* CYÐED.)
 COWTHWORT. *bot.* A kind of motherwort.
 CRESSYN. *bot.* Cresses.
 CRISTIS LEDDERE. *bot.* Less centaury.
 CROPPE. A top, sprout, ear. (*A. S.* CROP.)
 CROSWORT. See EXAN.
 CROWSOPE, *bot.* *Samponaria*.
 CUCMENT.? "For c. who so be cuucmyd on what perty of his body so it be tak," &c. P. 99.
 CUUCMYD. Afflicted with CUCMENT. 9. v.
 CWENE. When.

 DEBLETTIS. Little devils? *Line* 944.
 DEFHED. Deafness. (*Swed.* DÖFHET.)
 DEFYE. To digest.
 DEȝ. See CHEP.
 DEPARTYD. Parted, separated.
 DERE. 1. Hurt. 2. To hurt. (*A. S.* DERIAN.)
 DERTRE. A tetter, ringworm. (*French* DARTRE.)
 DEUE. Deaf.
 DEW-ROSE. Dew of rose, distilled rose-water.
 DEWTE.? "d. half an oŵce." P. 134.
 DEWYN. To bedew.
 DEYIN, DEYM. To die.
 DILNOTE. *bot.* *Cidamum*.
 DISCRIE. To describe.

 DISTEMPRE. To moisten, mingle.
 DISTROWBIL. To trouble, disturb.
 DODUR. A kind of flax. *Castula*.
 DOTUN. To dote.
 DOWM. Dumb.
 DOWUESFOT (Dove's foot). See COKKYSFOT.
 DRAGANCE. *bot.* Serpentine.
 DRAGE. L. 1343. Same as *Scotch* DREG, according to *Jamieson* "a very small quantity of any liquid."?
 DRAGEME. Drachm, dram.
 DRESTY. Dreggy, thick.
 DRESTYS. Dregs, lees. (*A. S.* DRESTEN.)
 DROPWORT. *bot.* *Filipendula*.
 DROPYK. 1. Dropsy. 2. Dropsy-sick.
 DROUNCLEWE. Drunken.
 DROWBELLYD, DROWBULLY. Troubled, thick, dribbly.
 DRUBBULNESSE. Thickness, dribbleness.
 DRYT. Dirt, dung.
 DUSCLE. *bot.* *Solatrium nigrum*.
 DWALE. See DUSCLE.
 DYMHEDE. Dimness.
 DYTH. Dight, mixed.

 ECLOPHEM.? "of e. x oŵce." P. 17.
 EGYR. Sour, sharp. (*Fr.* AIGRE.)
 ELLERNE, *bot.* Elder.
 ELYK. Like, equally.
 EMERYEN. Embers, hot ashes.
 ENTRED, ENTRET. Plaister, salve.
 ER. Or.
 ERDYN. Earthen.
 EREN, ERYN. Ears.
 ERMODATTILIS. *bot.*? "e. of on ȝere." P. 61.
 ERTHE GALLE. *bot.* Centaury.
 EUER AMONGE. Every now and then.
 EUERICHE. Every one.
 EUROSE, EWROSE. Rose-water. (*Fr.* EAU DE ROSE.)

EXAN. *bot. Herba Crimatica.*

EYIR. Air.

EYMYRIS. See EMERYEN.

EY QWYT. Egg-white.

EYRE, EYREN, EYRYN. Eggs.

EYSEEL. Vinegar. (*A. S. EISILE.*)

FALLAND EUYL. The falling sickness.

FANGE. To catch. (*A. S. FENGAN.*)

FASSES. "ye lekes w^t ye f." P. 33. Hanging roots, hairs, bands. ? (*Scotch. FAS, FASSE, a hair. Old French FAISSE, a slender band.*)

FEET. Fat.

FELDWORTH. *bot. Baldmony.*

FELYþE. *bot.*

FENKELE. *bot. Fennel. (Germ. FENCHEL.)*

FESTYN. To fasten.

FET. Foot.

FEYE. Feeble, fragile. (*A. S. FÆG, death-doomed.*)

FFEUEROWS. Feverish.

FFOWTHYSTILL. *bot.*

FFYKYS. Tetters, pimples, swellings. ? "It is good for f. for ameraūdys & brokes & feloñs." P. 153.

FFYSIS. ? "so yat ye guttys been furst well clensyd w^t ye clistir mortificatyf in y^e f." P. 12.

FLEGGED. Parted, shaped.

FLEWME. Phlegm.

FLEYER. ? "Take y^e grees of y^e f. of y^e swyn." P. 112.

FLOTERYN. To float. (*A. S. FLEOTAN.*)

FLYNGYN. To start, run (of tears.)

FLYTYN. To strive, dispute. (*A. S. FLITAN.*)

FOLESFOTH. *bot.* "f. & y^e smale clote is all on." P. 28.

FOLONS. Felons, excrescences.

FOM. (foam), scum.

FOND. Found.

FOR BERYN. To escape.

FORBETE. *bot. Morsus Diaboli.*

FORLESYTH. Loseth.

FOTTIS. Feet. (*A. S. pl. (occasionally) FOTAS.*)

FOUNDRES. Dregs. ? "do away y^e f. vndir nethe." P. 148.

FOWE. To get. (*A. S. FON. Swed. FÅ.*)

FOWERYS. ? "& 3ef he hawe y^e f. he schal ben hol." P. 199.

FOWRIS. Force.

FOWYTH. Foe-eth, opposeth.

FREES. Fresh.

FREKENYS, FREKNES. Freckle-spots. (*Swedish. FRÄKNAR.*)

FRESERE. Strawberry.

FROSS. Frog. (*A. S. FROGA, and FROX.*)

FROTEN, FROTHE. To rub, apply by friction. (*Fr. FROTTER.*)

FRYST. First.

FUMOSYTE. Steam, smoke.

FYEN, FYIN. To purge, clear, drive, banish. (*Lat. FUGARE.*)

FYER OF HELLE. A fierce burning in the hands and feet.

FYNGIRMELL. Finger's-breadth. (*A. S. FINGER and MÆL part, portion, space, still preserved in piece-meal.*)

FYOOL. Phial.

FYUIRE. Fever.

FYWE LEF. *bot. Cinquefoil.*

GADERANDE. Gathering.

GALT. A boar-pig. (*Swed. GALT.*)

GANYNGALE. *bot. Astrologia rotunda.*

GARSED. Evacuated, purged. ? "ffryst ȝ shalt be g." P. 18.

GARSYNG. Excessive purging. ? P. 151.

3ARWE. *bot. Millfoil.*

3ATIS. Gates.

GEET. Jet.

3EKYNGE, 3OKYNGE. Some kind of scab or

- eruption. ? "Also 3if amä have scabbis or g." P. 156.
- 3ELPE. To boast, declare. (*A. S. GILPAN.*)
- 3ELW, 3ELWEG. Yellow. (*Swedish. GUL.*)
- 3ELWESOWTH. The jaundice. (*Swed. GULSOT.*)
- GEMEWS. Hinges.
- 3ERE. There.
- 3ERNE. 1. To run, go, pass. (*A. S. YRNAN.*)
2. Willingly, eagerly, much. (*A. S. GEORNE.*)
- 3EWL. See 3ELW.
- 3EWIN. To give.
- 3EY. They.
- 3IF. If.
- GILLOFRE. *bot.* Gillyflower.
- 3ING. Young.
- GINGEFERE. Ginger. (*Germ. INGWER. (Swed. INGEFÄRA.)*)
- GLADENE. *bot.* Gladiolus.
- GLET, GLETTE. Gleet, slime, phlegm.
- GLEYGLOF. *bot.*
- GOLDE. *bot.* Corn marygold.
- 3OLKE. Yolk.
- GONDE. ? "y^e g. & y^e fylthe of the eye." P. 24.
- GOO. Good.
- GOOT. Goeth.
- GORD. Gourd, vessel.
- 3OROW. See GARWE.
- GOSGRES. *bot.* Wild tansy.
- 3OUGLY, 3OUGLYCHE. Young. (*A. S. GEOGUD-LIC.*)
- 3OW. 1. You. 2. Though.
- GOWTE. 1. The gout. 2. A swelling.
- GOWTYTH. Droppeth. (*Lat. GUTTA.*)
- 3OWYN. Given.
- GRATIA DEI. A medical liquor.
- GRETANDE. Greeting, weeping.
- GRES. 1. Flower, plant, herb. 2. Grease. 3. Grass.
- GRETY. *To g.* Weeping.
- GREWEND. Grieving.
- GREYN DE PARYSE. Avignon berries, French berry.
- GROMELYE, GROMYLE. *bot. Granium.*
- GROSTYS. Gooseberries. ? (*Scotch, GROSET.*)
"oyle of borowys of g." P. 8.
- GROUND. Bottom (of a vessel, &c.) (*A. S. GRUND.*)
- GROUND NEDLE. *bot. Acus muscula.*
- GROWNDISWELIE. *bot.* Groundsel.
- GRYFFYD. Grafted.
- GRYLLE. Fierce, sore, raging. (*A. S. GRIL-LAN.*)
- GRYNDE. To pierce, afflict.
- HADDEN. Had. (pl.)
- HAT. Hath.
- HALPOWRTH. Halfpennyworth.
- HALUUNDELL. Half-deal, half-part.
- HALWYS. Sides.
- HAN, HANE. To have.
- HARE. Hairy.
- HAT3. Hath.
- HAWYN. To have.
- HAYHOFE. See HEY HOUE.
- HAYLWOURTH. See DILNOTE.
- HAYLYS. Hail.
- HAYREF, HAYREUE. *bot.*
- HE, HEE. They. (*A. S. HI, HIE.*)
- HEGGE. Hedge.
- HELDYN. To hold.
- HELPLY. Helping, helpful.
- HELYD. Concealed, hid. (*A. S. HELAN.*)
- HEM. Them (object. case). (*A. S. dat. HIM, HEOM.*)
- HENDE. 1. End. 2. Fine, sweet, gentle.
- HENEPE, HENOPE. *bot.*
- HER. Hair.
- HERE. 1. Her. 2. Their. (*A. S. HIRA.*)
- HEREHOUNNE. *bot.* Hoarhound.
- HERLUS. ? L. 578.

- HERTHE. Heart.
 HERTISTONGE. *bot. Lyngua cervi.*
 HERTWORT. See WODEBRON.
 HERYN SEWE. Hair-sieve.
 HEY HOUE. *bot. Edera terrestris.*
 HEYL. Hale.
 HEYSYL. See EYSEEL.
 HÏȝR. Her.
 HILLE. To cover, hide. (*A. S. HILAN.*)
 HIST. The hearing.
 HOLE. To whole, heal.
 HOLN. Hid.
 HOLONDYS. High lands, dry ground.
 HOLWORT. *bot.*
 HOLYD. 1. Holed, pierced through. 2. Healed, cured.
 HOLYN. To make whole, to heal.
 HOLYROP. *bot.* Wild hemp.
 HONDE. Hound, dog.
 HOODKYN. A small hod, hood, vessel.
 HOOL. 1. Whole. 2. To heal.
 HORESHED. Hoarseness. (*Swed. HESHET.*)
 HORROWNE. Horehound.
 HORS HILLERE. *bot. Elena campana.*
 HORS THYSTYL. *bot.* Endive.
 HORYN. To hoar, grow white.
 HOSSYNGYS. Hissings, buzzings.
 HOST. Cough, coughing. (*A. S. HWOSTA. Swed. HOSTA.*)
 HOSTE. To hoist, swell, ferment.
 HOTE EWEL. See LOUD EUEL.
 HOUNDBENE. *bot.* Horehound.
 HOUNDYS BERVE. *bot.* Morel.
 HOWTETȝ. Hooteth.
 HOWYN. Oven.
 HOWYTH. Heaveth, riseth.
 HUMLOK. *bot.* "erbe benet & h. y^{ei} bothe ar on." P. 41.
 HUORK. Work, ache, pain.
 HYRNEHARD. See BOLLEWED.
 ICHE. 1. Each. 2. Itch.
 IKE. Eke, also.
 ILCON. Each one.
 ILDEL. (for ILK DEAL.) Each deal, each part ; altogether.
 INDYRLY. INNERLY, inly, zealously.
 IN FERE. Together.
 INNANDE. Within.
 IRKE. Wearied.
 IS. Them. It. (A barbarized form of the *A. S.* Imperative termination *AD.*)
 JOGELOWRES. Jugglers.
 JOHAN. *bot.* St. John's Wort.
 JONY. To join.
 JOWS. Juice.
 JPLYTH. I declare, I pledge, verily.
 JRAUNYS. Spiders. (*Lat. ARANEA.*)
 JUS QUIAMI. Oil of henbane.
 JUSTE. A pot, vessel, goblet, with a wide belly and long straight neck. (*Old French, JUSTE.*)
 KELE. Cool, cold. (*Swed. KALL.*)
 KELIAGE. *bot.* Arse-smart.
 KERCHIE. A kind of still or vessel.
 KERNELL. A swelling or disease of the skin.
 KEWERE. Cover.
 KNAWANDE. Gnawing.
 KNOBEL. Knob, tuft.
 KNOP. Bud, top. (*A. S. CNÆP. Swed. KNOPP.*)
 KOCOK. Cuckoo.
 KOUSLOPPES. Cowslips.
 KWTTE. To cut. Also written KYTTE.
 KYTLING. Kitten.
 LAMBYKE. Alembic.
 LANNSELE. *bot.* Nibwort. (*Old Fr. LANCELE.*)
 LATYN. To let. (*A. S. LÆTAN.*)
 LAWNCHIS. Launched, shooting.
 LEGYN. To lay down, declare.

- LENDES. Loins. (*Swed. LÄNDER.*)
 LENYN. To lean, believe.
 LERYD. Learned, wise. (*Swed. LÄRD.*)
 LERYNG. Teaching.
 LES. Leasing, lying.
 LESYN. 1. To lose. (*A. S. LEOSAN.*) 2. To loose, dissolve. (*A. S. LESAN.*)
 LETEWARYE, LETUARE. Electuary. (*Old Fr. LETTUAIRE.*)
 LEWE. 1. To live. 2. To believe.
 LEWKYD. Warmed. (*A. S. WLACIAN.*)
 LEWYN. 1. To live. (*A. S. LEOFAN.*) 2. Left.
 LEWYTH. Leavings, what is left.
 LEYDE. Lost.
 LEYNE. To lay. (*A. S. LECGAN.*)
 LOKYTH. Locketh.
 LONGWORT. *bot.* Hellebore.
 LONGYTH. 1. Lungs. 2. Belongeth.
 LORE. Lost.
 LORERE, LORRY. Laurel.
 LOS. Praise, glory. (*Old Fr. LOS.*)
 LOUD EUEL. Ringing in the ears? "it will make aman to slepe well y^t is in ye l. e. & y^e hote ewel it is all on." P. 19.
 LUNARIE. *boi.* Asterton.
 LWMINOURIS. Illuminators (of MSS.)
 LYMBYKE. Alembic.
 LYSURE. ? "onoynte al. yer w^t & gyrde y^e ger wyzth naked nyght & day." P. 106.
 LYTEN. 1. Lighteneth. 2. Delighteth.
 LYTH. Limbs. (*A. S. LIÐ.*)
 LYDELEF. *bot.*
 LYDIN. ? "& qwenchyd l." P. 99.
 LYTYL WALE. See GROMELYE.
 MACIS, MASYS. Mace.
 MADER WORT. *bot.* Mugwort.
 MARI. Marrow.
 MARICHE, MARYS. A disease of the matrix. (*Old French, MARRIS.*)
 MATWOURTH. *bot.* *Spragus.*
 MAWTH. *bot.* Dog's fenkel, *Amarusca.*
 MAYDEWODE. See MAWTH.
 MAYSTRES. Masteries, wonders.
 MEDLES. See ARAGE.
 MEDETARDE. *bot.* Mead cress, *Nascorium pratum.*
 MELLE. Blackbird; kite. (*Old French, MELLE.*)
 MEL SILUESTRE. Honeysuckle.
 MENESON. The dysentery. (*Old French MENISON.*)
 MENKTE. Mingled.
 MERCHE. *bot.* Smallage, *Apium.*
 MERYD. Dipped, soaked.
 METISTYK. ? "am. full of wyn." P. 6.
 METURIALL. *bot.*
 MISSELRIE. ? "yis watir kepyth m. y^t is nozt sene w^t owtyrn." P. 6.
 MODIR. The womb, matrice.
 MOLDE. Some part of the head. ? "bynde y^e seke hed & ley y^e playster on ye m. w^t inne ye garlond." P. 32. "do it on his m. & he schall spekyn anon." P. 115.
 MOLEYN. Scabs, swellings, cracks. (*Old French, MALEN, malanders.*)
 MOLLE. 1. A measure of wood (1 cubic metre). (*Old French, MOLLE.* 2. A mole.
 MONSOPE. *bot.* *Orobis.*
 MORCROP. See PYMPERNOLL.
 MORE HERBYW. See FORBETE.
 MORE MOREL. See DUSCLE.
 MORE SMEREWORT. See PAPWORT.
 MORMAL. (sickness). ? "for a m." P. 98.
 MORSUS DIABOLY. *bot.*
 MORTAGON, MORTULACA. *bot. Herba martina.*
 MORYN. To increase.
 MOUNTENAUNCE. Amount, quantity.
 MOWTH. Moth.
 MOWTHE. To speak, explain. (*A. S. MOTIAN.*)
 MUNDEFYEN. Cleareth, keepeth.

MYCHE. Much, quantity.
 MYDREDE. ? "also to hem yt bredden postemys
 on ye rybbys or on y^e m." P. 83
 MYKKYLHEED. Muchness, quantity.
 MYLEWAY, M. WHYLE. About a quarter of an
 hour.
 MYTHILYKE. Mightily.
 MYX PLENTON. *bot.* Morel the less.

 NAMELY, NAMELYCHE. Especially. (*Swed.*
 FOR-NÄMLIGEN.)
 NAMPULLE. Ampulla, glass vessel.
 NAWLE, NAWYLL. Navel.
 NECKEPTY. The bend at the back of the neck.
 NEDDERE GRESS, NEDDERISTONGE. See DRA-
 GANCE.
 NEL. ? "of leed of n. & of gold." P. 6.
 NERHAND. Nearly; nearly a hand-measure.
 NERIS. Nerves.
 NESCHYN. To soften. (*A. S. Hnescian.*)
 NESE THYRLES. See NOSE T.
 NORSCHYN. To nourish.
 NOSE BLOD. *bot.* Milfoil.
 NOSE-THYRLES. Nostrils. (*A. S. Nos-þirl.*)
 NOTYD. Used. (*A. S. Niotan.*)
 NOWELE, NOWYL. Navel.
 NOYSHED. Noysomeness.
 NURHED. ? L. 496.
 NUTRURES. Nurtures, humours.
 NYTH. Nigh.

 ODERWORT. See DRAGANCE.
 OLYCHE. Alike, equa'ly.
 ON BROOD. Abroad.
 ONDE. Breath. (*Swed. ANDA.*)
 ON SCHETYN. To unshut, open.
 ONSTROK. Unstrike, strike open.
 OOK. Oak.
 OPORCYON. A portion.
 OPYLYKE. Openly.

OR. 1. Of. 2. Ere.
 ORPYN. *bot.* 1. *Crassula major.* 2. *Edera ter-
 restris.*
 ORUALE. See ORPYN.
 ORYTHE. Aright.
 OVERTHWART, O: LY. Athwart, across; at
 random.
 OUERWESE. Overtopping, above.
 OWRYS. Hours.
 OYSEL. See EYSEEL.
 ODIR. Or. (*A. S. Oððe.*)

 PAPWORT. *bot. Mercurialis.*
 PARKLEWYS. See TOTSANE.
 PAROSYNNE. See PERESINE.
 PENULE. Pudenda of a man, the scrotum (*Lat.*
 PÆNULA.)
 PERESINE, PERSYNE. Raw code (gum).
 PERUENK. *bot.* Periwinkle. (*Old French,*
 PERVENCHE.)
 PETER. *bot.* Cowslips.
 PETYNGALE. *bot.*
 PIGLE. *bot.* Shotwort.
 PLAGGIS. *bot.* Cowslips.
 PLawe. To boil.
 PODYS. Some kind of venomous insect. P. 37.
 POSTEM, POSTYM. Imposthume.
 POSTOLICON. A kind of white ointment.
 POUNNDNEDELE. See STIKPYLE.
 POWCE. Pulse.
 POWSTE. Power. (*Lat. POTESTAS.*)
 PREF. Proof.
 PRENT. Chiefly, in the first place. (*Old French,*
 PRENT.)
 PRIMEROLL. *bot.* Primrose. (*Old French,*
 PRIMEVEROLE.)
 PUGLE. See PIGLE.
 PUSILLIN. ? "take p." P. 13.
 PYK. 1. Pike. 2. Pitch.

PyKYLFOWE. ? "& for to makyn whyt amañys
face & for to don away p." P. 113.

PYLYOLL. *bot.* Wild thyme. (*French, PILLO-
LET.*)

PYN. Pain.

PYPYS. Pipes, voice, throat.

QHAN. When.

QHOW. How.

QHWAN. When.

QHWO. Who.

QHWAT. What.

QUARTEROUN. Quartern.

QUETOURE. A kind of scab or swelling.

QUIBIBIS. Cubebs.

QUITURYNGE. Running. ? "y^e scabbe y^t is q."
P. 23.

QWART. See QWERT.

QWECHE. Which.

QWERT. Sound, lively, healthy.

QWETURE. Matter, pus. ? "& yⁿ schalt sen
ful sone rennyyn owte mekyl fylthe & q." P. 150.

QWETYLL. A whittle, knife. (*A. S. HWITEL.*)

QWOSO. Whoso.

QWYCH. Which. 2. *yat.* That which.

QWYHTE. White.

QWYLTYME. Which time, when.

RANKE. Proud, rankling, sore.

RASYNGYS. Shavings, slips.

RECOWPE. *bot.*

REFREYNE. To stop, allay.

REGGE. Ridge, back. (*A. S. HRIC. Swed.
RYGG.*)

REGGE BON. Back-bone.

REST. Wrist.

RETYN. 1. To reach. 2. To reckon.

REWME. Rheum.

RICHELL. ? "virgine wax & r." P. 115.

ROBERT. *bot.* Stork-bill.

RODEWORT. *bot.*

ROSALGERE. *bot.*

ROTYN. 1. To root. 2. To rot

ROWWE. Rough.

RUDE. Rub.

RYBEWORT. *bot.*

RYF. Rife, much, abundantly.

RYKYLT. *bot.*

SABRAS. Salve, plaster.

SADDE. ? "yat oyle is good to makyn spiritys
wyth s. & hooll." P. 3.

SAKELET. A little sack, a small bag.

SALT GEMME. A kind of rock or crystal salt.

SARKACOLL. ? "& an ounce of s." P. 134.

SAWDELY. ? L. 1478.

SAWNDEFERE. Sandever.

SAWSLEM. ? "good for s. skabbe & mañys lymys."
P. 4.

SCAMYNE. ? "alytil powder of s." P. 21.

SCHALK. Chalk. ? "Take sope & s." P. 111.

SCHawe. 1. To beat, rub (with friction). (*Swed.
SKAFVA.*) 2. To shave, skin.

SCHED. ? See HERLUS.

SCHEUER. Shive, shiver, slice.

SCHORE. Anus. ? "ye penule y^t is be twene y^e
s. & y^e 3erde." P. 21.

SCHOTTE. Stitch, pain in the side.

SCHREDE. ? Lines 1078 and 1190.

SCHYDE. A shide, splinter, cutting (*A. S. SCIDE.*)

SCLYCE, SKLYS, SLYS. A spoon (to stir with).

SEEL. Time, season. (*A. S. SÆL. Norfolk and
Suff. SEAL.*)

SEGE. Seat. *goon to s. go to stool.*

SEKYRLY. Surely.

SEL. See SEEL.

SELFHOL. See PYMPERNOLL.

SELL. See SEEL.

SERWOYLE. *bot.*

SERNOYLE. *bot.* "yat is hony sooke of ye hegge."
P. 7.

SEXTUR.* "a mesure y^t men clepyn a s. of wyn."
P. 3.

SEYENDE. Saying.

SEYN. Boiled? "rosted or s." P. 98.

SEYNE. Sound. (*French SAIN.*)

SKALLE. A scald head.

SKET. Part, region. (*A. S. SCEAT.*)

SKORKE. To scorch, burn.

SKORPHILLYS. Scrofulous.

SKORYD. Scoured.

SKYL. A reason. (*Swed. SKÄL.*)

SKYRWYT. *bot. Eruca.*

SLEPWORT. *bot. Lettuce.*

SLOGWORT. *bot.*

SLON. To slay. (*A. S. SLEAN.*)

SLYS. See SCLYCE.

SLYTE. See DILNOTE.

SMALE CLOTE. See FOLESFOTH.

SMEK. *bot.*

SMEREWORT. *bot.*

SMERT. *bot.*

SOLSECLE. *bot. Solsequium.*

SOMY. Summer.

SORBYOWSYS. *bot.*

SORHET. Soreness.

SOTE. Sweet.

SOWDYNG. Soldering, salve.

SOWRED. Sourness.

SOYERNWODE. Southernwood.

SPACLYD. Speckled.

SPARWYSTUNGGE. (Sparrow's-tongue). *bot. Centodium.*

SPELLYN. To declare, teach. (*A. S. SPELLIAN.*)

SPLAY. To display, shine.

SPRENT. Sprained.

SPRITTELL. Sprout, twig.

SPROTYS. Pimples? "to purgyn amaⁿys face of s." P. 145.

SPRYNGE. To sprinkle. (*A. S. SPRENGAN.*)

SPYCE. Species, kind.

SPYGERNELL. *bot.*

STAK.? "yat couⁿfortyth y^e brest w^t y^e s." P. 49.

STALE. Human urine.

STANMARCHE. A kind of rock-parsley. (*A. S. STAN-MERCE.*)

STELE. Stalk, stock. (*A. S. STEL.*)

STERYD. Stuck, pierced.

STEYGH. Ascended. (*A. S. STIGAN.*)

STEYUE. Stew.

STIKPYLE. *bot. Acus demenys.*

STONCROP. See STONORE.

STONDYN. To stand. (*A. S. STANDAN.*)

STONGYN. Stung.

STONORE. *bot. Crassula minor.*

STOPWOUR. See WODESOWR.

STOUNDE. Hour, moment, space. (*A. S. STUND.*)

STOWRE. Great, severe. (*A. S. STOR.*)

STRE. Straw. (*Swed. STRÅ.*)

STREYTHED. Straightness.

STROCKE. A kind of sweet cream.

STRYE. To stay, ease, cure.

STYDES. Hours? "and after y^t late rest twell s." P. 17.

SUCRE ROSETH. Sugar of roses.

SUMDELL. Some deal, partly. (*A. S. SUMDEOLE.*)

SURBATRE. A kind of wound or bruise.

SURFANO. A plaster or salve.

SURRIPE. Syrup.

SWECH. Such.

SWENSYE. Swelling in the throat.

SWKYR. Sugar.

SWYNEYSYE. See SWENSYE.

* Sexturne? *Scotch*, xii gallons old measure; old Latin (see Du Cange) Sextarius, Sextarium, which varied in measure, for dry or wet goods, in different countries.

SWYNYS GREES. *bot. Centenodium.*

SWYTHE. Quickly, straightway. (*A. S. SWIDE,*
strongly.)

SYDE. Far, great, much. (*A. S. SIDE.*)

SYIL. *bot. Pillium.*

SYNCHON. *bot. Sonchus.*

TA. for *Take.* (So *Swed. TA'* for *TAGA.*)

TALOW. Suet, fat. (*Swed. TALG.*)

TANE. To take. (*A. S. TEON.*)

TANWORT. *bot. Wild borage.*

TAUKE. *bot. Daucus asininus.*

TENDRON. Leaf-stalk through the centre of a
leaf. (*French TENDRON, a sprig.*)

TETERWORT. *bot. Celidony.*

THARST, THART. Thou needest. (*A. S. DEARFT.*)

THENKYN. To perceive, see.

THENNE. Thin.

THIRETELLE. *bot. Apium risus.*

THONWONG. Temple (of the head). (*A. S.*
DUN-WANG.)

THORWE. Through.

THRE LEWYD GRES. Honeysuckle.

THRESSE. ? "it kepyth hȳ fro t. & fro wykked
sprȳts." P. 85.

THREST. Thirst.

THROWE. Space, moment. (*A. S. þrag.*)

THRYDDUNDELL. Third-deal, third part.

THRYE. Thrice.

THYKWED. *Spa minor.*

THRYLL. To bore through, pierce a hole (*A. S.*
þirlian.)

TIRDILLIS. Little turds.

TO. Two.

TO BRESTYN. Break, burst.

TORENYTH. ? "and alle maner helth it gewyth
y^t & w^t inne mayn's body." P. 1.

TOTSANE. *bot. Agnus castis.*

TOTTARD. *bot. Nascorium.*

TOWE. Tough.

TREEN. Wooden.

TREMORSE. *bot.*

TRETE. A plaister, salve.

TRWNCHONYS. Truncheons, horse-worms.

TRWNFOWN. Mistake for TRUNCHON. ? L. 1169.

TRYE. True, tried.

TUELL, TUWELL. Pipe, reed, funnel; penis.
(*Lat. TUBELLUS, a little tube.*)

TUNHOO, TUNHOWE. *bot.*

TWELL. Twelve.

TWEYANGLYS. A kind of worms.

TWYE. Twice.

TYLL STON. A tile. (*Swed. TEGEL-STEN.*)

TYMES. Hours.

VANYTE. ? "for v. i ye hed." P. 32.

VECYSE. *Vesica, bladder.*

VERMYS. Worms.

VERTESAWS. ? "grynde hem in a morter as small
as v." P. 131.

VERTYNE. ? "alle euelys y^t is callyd v." P. 29.

VERYE. Truth, verity.

VETONYE. *bot. Betony.*

VEYDEN. Voideth.

VBLUEKECCE. An imposthume in the milt.

VNCHE. Inch.

VNDERN. Lunch-time, 9 o'clock. (*A. S.*
UNDERN.)

VNDIR ALL. In all, altogether.

VORMYS. Worms.

WALWORT. *bot. Filipendula.*

WANGE. See WONG.

WAPPE. Wrap.

WARENCE. "w. [&] mader al is on." P. 21.

WARCHE, WARYSCHE. To heal, cure. (*French*
GUERIR.)

WATER LYGKE. *bot. Fabria minor.*

WELLE. To boil, bubble. (*A. S. WILLAN.*)

WENT. Turned, soured.

WERE. To defend. (<i>A. S. WERIAN.</i>)	WOSYNGE. Oozing, running. (<i>A. S. WOSIG.</i>)
WEYBREDE. <i>bot.</i> Plantain.	WRETTIS. Warts.
WEYEWORTH. See PYMPERNOLL.	WREYNT. Awry.
WEYHORE. <i>bot.</i>	WRYTHE. Rub.
WEYN BLODE. To let blood, be bled.	WYCKE, WYK. Witch, wicked.
WILLI BREDANDE. ? “& gif ony he w. b. it distroyeth it.” P. 81.	WYLDEFASCH. <i>bot.</i>
WIXTOWTYN. Without.	WYLDEGROMELYE. <i>bot.</i> <i>Granum solis.</i>
WLATYNGE. Palpitation.	WYMANYS MEDEWORT. <i>bot.</i> French cress.
WODEBRON. <i>bot.</i> <i>Fraximis.</i>	<i>Nasorium gallicanum.</i>
WODEROWE. <i>bot.</i> <i>Hastilogia.</i>	WYND. Widened, wide.
WODESOWR. <i>bot.</i> Alleluja.	WYRMSED. <i>bot.</i> <i>Feniculus porcus.</i>
WODHED. Madness.	WYS. Showeth, telleth.
WODWYSE. <i>bot.</i>	WYTTERLYE. Wisely.
WOL. Full.	WYÞEGE. <i>bot.</i>
WOLKE. Rolled, kneaded. (<i>A. S. WELCIAN.</i>)	XAL. Shall.
WOLWYSTHYSTYL. <i>bot.</i> <i>Camalion.</i>	YPEQUISTOS, YPOQUISDOS. “y ^t ben tode stolis.”
WOLYPERE. ? “bynd y ^e hed w ^t aw.” P. 32.	P. 13.
WONG. Grove, meadow. (<i>A. S. WONG.</i>)	
WONGE. Cheek. (<i>A. S. WANG.</i>)	
WORTYS. Decoction, broth. (<i>A. S. WYRT,</i> <i>Dutch WORTE</i>)	þo. ? L. 772.

LIST OF CONTRACTIONS.

a	.	.	an, na, ra, ua.	p	.	.	per.
ʒ	.	.	and, et.	þ	.	.	pro.
t	.	.	at, et, it, ith.	e	.	.	re.
9	.	.	con.	i	.	.	ri.
^e	.	.	e.	o	.	.	ro.
} ^s	.	.	er.	ʒ	.	.	ter.
i	.	.	i, gri, ui, ue.	t	.	.	ur.
ʒ	.	.	is.	u	.	.	us.
ʒ	.	.	lis.	9	.	.	us.
~	.	.	m, n, &c. &c.	3	.	.	rum, &c.
				ʒ	.	.	

LIST OF PROPER NAMES MENTIONED.

AVICENE.	MACER.
BETANICUS.	MACROBIUS.
CASTELL.	PLASENCE.
* DIACOLIDES.	PLATO.
DISSACORD.	SOCRATES.
* DRACOLIDES.	THRACOLIDON.
GALIENE.	YPOCRAS.

OBSERVATIONS.

THE MS. from which the above Extracts have been made is a small 4to, bound in boards, in excellent preservation, and belonging to the Royal (National) Library, Stockholm. It is written on paper, with the exception of folios 4 and 5 which are of parchment. The commencement is abrupt, and yet complete, as if there formerly had been a proper title prefixed. Pages 1 to 91 proceed regularly with medical receipts, the poems included, in a bold clear hand, neat and solid, thirty lines in a page. From page 91 to 104 we have quite a different style, but of the same contents. The rest of the volume (page 105 to 216) are in the same hand as the first ninety-one pages, but are imperfect both at the beginning and the end, though apparently the missing leaves had perished at the period when the whole volume was bound. The contents are the same as the rest, with the exception that from page 156 we have a kind of botanical dispensatory, a large number of herbs being named in Latin and in English, with descriptions of their appearance and uses, &c.

As to the *age* of this volume it is very difficult to decide. Although I have read the whole through very attentively, I have not been able to discover anything of any kind, direct or indirect, which can at all assist us in discovering the name of the author, or the period when he flourished, with the exception of the following sentence, which immediately follows the poetry, page 80.

* Perhaps the same name.

Ros marine is bothen erbe & tre. hot and drie of kende hys lewys arn euermore grene & neuer more faltȳ as techȳ bokes of fysik and ek bokys of skole of sallerne wrot to y^e countess of her-naunde and sche sente ye copy to hyre dowter phelyp qwen of Ingelond.

It may also be mentioned that, at page 138, after a sovereign remedy for the palsy, we have these words :

Et hoc probatum est q^d Castell.

Now the only Philippa of Hainault who ever became Queen of England was the spouse of Edward III. and was married to that monarch in 1328. She lived till 1369, and consequently if our MS. was written during her life-time it cannot be later than the above date. But as this outward proof is very uncertain, we must fall back upon its inward characteristics. These are, first, the paper, and second, the pictura and spelling.

1. The paper is thick, with three different watermarks : A. a bull's head. B. an anchor. C. a pair of spectacles (the old-fashioned *barnacles*).

2. The pictura is *not* Elizabethan, but decidedly much older. The spelling I imagine to be not later than the period pointed out by the above extract, viz. 1350—1400.

This I infer more particularly from the many transition forms from barbarous Anglo-Saxon to the language of Chaucer, and from the retention of the Anglo-Saxon þ.

I imagine, therefore, that the MS. was written in the reign of Edward III. but certainly not later than that of Richard II.

For the rest I would beg to remark as follows :

1. In the first and third parts, pp. 1—91 and 105 ad fin. the scribe has used the Anglo-Saxon þ and its child and corruption the y almost promiscuously.

2. In the second part, pp. 91—104, on the contrary, the Anglo-Saxon þ is always written very distinctly for th, and is never confounded with the vowel y.

3. In the first and third parts there are no points, except here and there (very seldom) a dot.

4. In the second part the dots are numerous : often placed in the middle of the sentence.

5. In the poetry, where lines are written regularly under each other, no

dots occur; but where two rhyming lines are written in one, the distinction is marked by one, two, or three dots promiscuously.

6. In copying the extracts, the most literal exactness has been observed, except that I have every where, to save unnecessary trouble, used the easier written y both for y and þ.

7. To save trouble I have written out all the contractions in full, (the - excepted) but have distinguished the same by marking them as *italics*.

8. As the u and n are for the most part absolutely alike, I may possibly here and there have confounded the one with the other.

9. Occasionally the text exhibits evident omissions and corruptions, but it was not worth while to trouble myself with corrections.

10. The *Latin botanical synonymes* exhibited in the glossary are those of the MS. itself.

GEORGE STEPHENS.

Stockholm, April, 1843.





